叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 如果你聪明——(if You're Smart—) 000001

2. 如果你聪明——(if You're Smart—) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

如果你聪明——(If You're Smart—)
第1/2页

" [ɪf] [jʊr; jər] [smɑːt] —
" IF YOU'RE SMART —
" 如果 你是 聪明的 —

"如果你聪明——

" [baɪ][ˌkɒlɪn] [kiːθ]
" By Colin Keith
" 经过 科林 基思

作者：科林·基思

[siːm] [ə; eɪ] ['prɪti] ['ɒbviəs] [kræk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['ʃɑːpə(r)]
Seems a pretty obvious crack for a business sharper
似乎 一个 漂亮的 明显的 裂缝 为了 一个 商业 更锐利

对于商业精英来说，这似乎是一个相当明显的漏洞。

[tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'ventə(r)] .
to make to an inventor .
到 制作 到 一个 发明者 .

向发明家致敬。

" [ɪf] [jʊr; jər][səʊ] [smɑːt] , [waɪ]
" If you're so smart , why
" 如果 你是 所以 聪明的 ，为什么

"如果你真那么聪明，为什么？"

[doʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] [jɔː'self] ?
don't you make some money yourself ?
不 你 制作 一些 钱 你自己 ?

你自己不挣点钱吗?

" ['meɪbi] [səʊ] .
" Maybe so .
" 或许 所以 .

也许是这样。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['saɪəntɪst] [hæd; həd][æn; ən]['iːv(ə)n]['betə(r)]['ɑːnsə(r)] —
But this scientist had an even better answer —
但 这 科学家 有 一个 甚至 更好的 回答 —

但这位科学家给出了一个更好的答案——

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n]['eɪprəl] - .
Astounding Science - Fiction April 1942 .
惊人 科学 - 小说 四月 - .

惊奇科幻小说 1942年4月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

" [ɪf] [jʊr; jər][səʊ] [dæm] [smɑːt] , [waɪ] [eɪnt] [juː; jʊ] [rɪtʃ] ?

"	If	you're	so	damn	smart	,	why	ain't	you	rich	?
"	如果	你是	所以	该死	聪明的	,	为什么	不是	你	富有的	?

“如果你这么聪明，为什么不富有？”

" [ðæt] ['hɔːri] ['waɪzkræk] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɔːl][ɒv; əv] [θriː] ['sentʃəriz] [əʊld] [wen] [wʊlf]

"	That	hoary	wisecrack	must	have	been	all	of	three	centuries	old	when	Wolf
"	那	苍老	俏皮话	必须	有	到过	全部	的	三	几个世纪	老的	什么时候	狼

['kɑːrmaɪkəl] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['dɑːktər; draɪv] . [klɔːd] ['kɛlɔːg] .

Carmichael	pulled	it	on	Dr	.	Claud	Kellog	.
卡迈克尔	拉	它	在	博士	.	克劳德	家乐氏	.

“沃尔夫·卡迈克尔用这句老掉牙的俏皮话来嘲讽克劳德·凯洛格医生时，这句俏皮话肯定已经有三百年的历史了。”

[ðə; ði] [wʊlf] [ɒv; əv]['sætɜːn; 'sætən] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] .

The	Wolf	of	Saturn	loved	it	and	used	it	often	.
这	狼	的	土星	喜爱	它	和	用过的	它	经常	.

土星之狼非常喜欢它，并且经常使用它。

[ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]['swɪv(ə)l][tʃeə(r)] ,

That	day	he	lay	back	in	his	swivel	chair	,
那	天	他	躺	后退	在	他的	旋转	椅子	,

那天他向后躺在转椅上，

['tʃʌk(ə)lɪŋ] [ə'fensɪvli] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fæti] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['trɪp(ə)l] [tʃɪn] , [æz; əz][hiː; hi]

chuckling	offensively	somewhere	in	the	fatty	depths	of	his	triple	chin	,	as	he
轻笑	进攻	某处	在	这	脂肪	深度	的	他的	三倍	下巴	,	作为	他

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

threw	it	.
扔	它	.

他一边扔掉它，一边从他肥厚的三层下巴深处发出令人不快的轻笑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['rəʊvɪŋ] , ['pɪgɪʃ] [aɪz] [ʃəʊd] [nəʊ] [mɜːθ] .

But	his	roving	,	piggish	eyes	showed	no	mirth	.
但	他的	漫游	,	猪一样	眼睛	显示	不	欢笑	.

但他那双游移不定、像猪一样的眼睛里却丝毫没有笑意。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd] ['skiːmɪŋ] ,

They	were	hard	and	scheming	,
他们	是	难的	和	心计	,

他们冷酷无情，诡计多端。

[ðə; ði] ['ruːθləs] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd] ['ɪndəstri]

the	ruthless	eyes	that	had	made	him	master	of	all	commerce	and	industry
这	无情	眼睛	那	有	制成	他	掌握	的	全部	商业	和	行业

[θruː'aʊt] [ðə; ði][sə'tɜːrnɪən] ['sɪstəm] .

throughout	the	Saturnian	system	.
自始至终	这	土星	系统	.

他那双冷酷无情的眼睛，使他成为整个土星星系商业和工业的主宰。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌni] - ['grʌbɪŋ] [men'tæləti] , [ðɪs] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪn] [traɪ'ʌmfənt]

To	his	money	-	grubbing	mentality	,	this	question	was	the	ultimate	in	triumphant
到	他的	钱	-	挖掘	心理	,	这	问题	曾是	这	最终的	在	凯

[ˌrepɑː'tiː] .

repartee	.
妙语连珠	.

在他这种唯利是图的心态看来，这个问题简直是得意洋洋的反击。

" [ə; eɪ]['skɒlə(r)] [nemd] [ˌɑːki'miːdiːz] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [ðæt] ['kwestʃən] [wʌns] , " [rɪ'plaɪd] ['dɑːktər; draɪv] .

"	A	scholar	named	Archimedes	was	asked	that	question	once	,	"	replied	Dr	.
"	一个	学者	命名	阿基米德	曾是	问	那	问题	一次	,	"	回复	博士	.

['kɛlɔːg] ,

Kellog	,
家乐氏	,

“一位名叫阿基米德的学者曾被问过这个问题，”凯洛格博士回答说。

['flʌʃɪŋ] ['æŋgrəli] , " [ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪtʃ] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] ,

flushing	angrily	,	"	and	to	prove	he	could	be	rich	if	he	wished	,
冲洗	愤怒地	,	"	和	到	证明	他	可以	是	富有的	如果	他	希望	,

他气得满脸通红，“为了证明如果他愿意，他就能变得富有”，

[hiː; hi] [nɒkt] [ɒf] [hɪz; ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [rɪ'sɜːtʃɪz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ʌp] [ɔːl]

he	knocked	off	his	important	mathematical	researches	long	enough	to	buy	up	all
他	敲门	离开	他的	重要的	数学	研究	长的	足够的	到	买	向上	全部

[ðə; ðɪ][waɪn] ['presɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

the	wine	presses	in	the	country	.
这	葡萄酒	出版社	在	这	国家	.

他搁置了重要的数学研究，转而买下了全国所有的葡萄酒压榨机。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['wɪntə(r)] , [ðen] ,

It	was	winter	,	then	,
它	曾是	冬天	,	然后	,

那时是冬天。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ][nekst][fɔːl] [keɪm] [ðə; ðɪ]['vɪntnə(r)][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] ['presɪz] [bæk]

but	when	the	next	fall	came	the	vintners	had	to	have	their	presses	back
但	什么时候	这	下一个	落下	来了	这	酿酒师	有	到	有	他们的	出版社	后退

[ɔː(r)] [els] [luːz] [ðə; ðɪ] [greɪp] [krɒp] .

or	else	lose	the	grape	crop	.
或者	别的	失去	这	葡萄	庄稼	.

但到了下一个秋季，酿酒商们就必须重新启用压榨机，否则就会失去葡萄收成。

[ˌɑːki'miːdiːz] [meɪd] [ə; eɪ]['taɪdi]['prɒfɪt] . "

Archimedes	made	a	tidy	profit	.	"
阿基米德	制成	一个	整齐的	利润	.	"

阿基米德赚了一大笔钱。

" ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] , " [snɔːt] ['kɑːrmaɪkəl] .

"	Never	heard	of	him	,	"	snorted	Carmichael	.
"	绝不	听到	的	他	,	"	哼了一声	卡迈克尔	.

“我从没听说过他，”卡迈克尔嗤之以鼻。

" ['mʌstə] [biːn] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɒn] ['viːnəs] .

"	Musta	been	some	little	fellow	on	Venus	.
"	穆斯塔	到过	一些	小的	同伴	在	金星	.

“那一定是金星上的某个小家伙。”

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl][bɪg] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] [buːz] ['rækɪt] ,

If	he	was	a	real	big	shot	in	the	booze	racket	,
如果	他	曾是	一个	真实的	大的	射击	在	这	豪饮	球拍	,

如果他真是酒类走私集团的大佬，

[id] [biː; bi][ɒn][ðə; ðɪ] [bɔːd] [ɒv; əv] [ˌɪntə'plænɪtri] [dis'tɪləz] .

he'd	be	on	the	board	of	Interplanetary	Distillers	.
他会	是	在	这	木板	的	星际	酿酒厂	.

他会成为星际蒸馏厂的董事会成员。

[hiː; hi][eɪnt] .

He	aint	.
他	不是	.

他不是。

" ['kɑ:rmaɪkəl] [θru:] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪ'gɑ:(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] [lɪt]
" Carmichael threw away the stump of the cigar he was smoking and lit
" 卡迈克尔 扔 离开 这 树桩 的 这 雪茄 他 曾是 吸烟 和 点燃
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

卡迈克尔扔掉了他正在抽的雪茄头，又点燃了另一支。

" [tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə] [ðɪs] ['gædʒɪt] [ɒv; əv] [jɔ:z] , " [hi:; hi] [ri'zju:md] [ɪn'dɪfrəntli] .
" To get back to this gadget of yours , " he resumed indifferently .
" 到 得到 后退 到 这 小工具 的 你的 , " 他 恢复 漠不关心 .

“回到你这个小玩意儿，”他漠然地继续说道。

" ['meɪbi] [ɪts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ju:; jʊ] [seɪ] , ['meɪbi] [nɒt] .
" Maybe it's as good as you say , maybe not .
" 或许 它是 作为 好的 作为 你 说 , 或许 不是 .

“也许真像你说的那么好，也许不是。”

[bʌt; bət] [dʒɔ:dʒ] ['kɑ:rmaɪkəl] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn'ventə(r)] [ə; eɪ]
But George Carmichael was always the boy to give a struggling inventor a
但 乔治 卡迈克尔 曾是 总是 这 男生 到 给 一个 挣扎 发明者 一个
[tʃɑ:ns] —
chance —
机会 —

但乔治·卡迈克尔总是那个愿意给苦苦挣扎的发明家机会的人——

" ['kɛlɔ:g] [wins] .
" Kellog winced .
" 家乐氏 畏缩 .

凯洛格皱了皱眉。

[jeə] .
Yeah .
是的 .

是的。

[wʊlf] [wʊd] [bæk] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['prɒmɪst] [ʃʊə(r)] ['prɒfɪt] [ænd; ənd] [nəʊ] [lɒs] — [prə'vaɪdɪd] [hi:; hi]
Wolf would back anything that promised sure profit and no loss — provided he
狼 会 后退 任何事物 那 承诺 当然 利润 和 不 损失 — 假如 他
[wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [kən'trəʊl] .
was given control .
曾是 给定 控制 .

只要能保证盈利且不会亏损，沃尔夫就会支持任何项目——前提是他能掌控一切。

" — [səʊ] [hɪrz] [wɒt] [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] .
" — so here's what I'm willing to do .
" — 所以 这里是 什么 我是 愿意的 到 做 .

“——所以我愿意这样做。”

[jɔ:(r); jə(r)] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌem 'i:] [lend] [ju:; jʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [get] [jɔ:(r); jə(r)] [mə'ʃi:nz] [bɪlt]
Your proposition to have me lend you enough to get your machines built
你的 主张 到 有 我 借 你 足够的 到 得到 你的 机器 建造
[ɪz] [aʊt] — [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [maɪt] [flɒp] ,
is out — the machines might flop ,
是 出去 — 这 机器 可能 失败 ,

你提出的让我借钱给你建造机器的提议行不通——这些机器可能会失败。

[ðen] [hwɛəd] [aɪ] [bi:; bi] ?
then where'd I be ?
然后 在哪里? 我 是 ?

那我当时会在哪里?

[wɒt] [wiːl; wil][duː; də][ɪz] [ðɪs] — [ɪnˈkɔːpəreɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɒtʃəməkɔːlɪt] — "
What we'll do is this — incorporate your whatchamacallit — "
什么 出色地 做 是 这 — 包含 你的 什么叫 — "

我们将这样做——把你的……那玩意儿——"

" - . "
" Antichron . "
" - . "

"反时间。"

" - , [hʌ] ?
" Antichron , huh ?
" - , 嗯 ?

"反时间，是吗？"

[wiːl; wil] [ɪnˈkɔːpəreɪt] [ˌaɪ ˈtiː][fɜːst] , [ðen] [pʊt][ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː] [prəˈdʌkʃ(ə)n] .
We'll incorporate it first , then put it into production .
出色地 包含 它 第一的 , 然后 放 它 进入 生产 .

我们会先将其纳入考虑范围，然后再投入生产。

[aɪ][get] ['fɪfti] - [faɪv] [pəˈsent] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [fɔː(r); fə(r)][prəˈməʊʃ(ə)n] [fiː] ,
I get fifty - five percent of the stock for promotion fee ,
我 得到 五十 - 五 百分比 的 这 库存 为了 晋升 费用 ,

我作为推广费获得了55%的股票，

[wiː; wi] [sel] ['twenti] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɪz]
we sell twenty to the public for working capital , and all the rest is
我们 卖 二十 到 这 民众 为了 在职的 首都 , 和 全部 这 休息 是
[jɔːz] .
yours .
你的 .

我们把其中二十个卖给公众作为营运资金，剩下的都归你。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

" ['kɛlɔːg] [sɔː] .
" Kellog saw .
" 家乐氏 锯 .

凯洛格锯。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['kɑːrmaɪkəl] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] .
It was a typical Carmichael proposition .
它 曾是 一个 典型的 卡迈克尔 主张 .

这是卡迈克尔典型的提议。

['kɛlɔːg] [wʊd] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] [breɪnz] , [ðə; ði]['sʌkə(r)] ['pʌblɪk][ðə; ði] ['mʌni] .
Kellog would furnish the work and brains , the sucker public the money .
家乐氏 会 提供 这 工作 和 大脑 , 这 傻瓜 民众 这 钱 .

凯洛格公司提供工作和人才，而傻瓜公众则提供资金。

[ɪf] [ðə; ði]['ventʃə(r)] [feɪld] , ['kɑːrmaɪkəl] ['kʊd(ə)nt][biː; bi] [hɜːt] ; [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [səkˈsiːdɪd] ,
If the venture failed , Carmichael couldn't be hurt ; if it succeeded ,
如果 这 风险投资 失败的 , 卡迈克尔 不能 是 伤害 ; 如果 它 成功了 ,

如果投资失败，卡迈克尔不会受到伤害；如果投资成功，

[hiː; hi] [wʊd] [reɪk] [ɪn][ðə; ði]['laɪənz] [ʃeə(r)] .
he would rake in the lion's share .
他 会 耙 在 这 狮子的 分享 .

他会分得最大的一份。

['kɛlɔ:g] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [dʒæmd] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

Kellog	**reached**	**for**	**his**	**hat**	**and**	**jammed**	**it**	**on**	**his**	**head**	**.**
家乐氏	达到	为了	他的	帽子	和	卡住	它	在	他的	头	.

凯洛格伸手去拿帽子，一把扣在头上。

" [ðæts] [pjʊə(r)] ['bɜ:gləri] , ['mɪstə(r)] . ['kɑ:rmaɪkəl] , " [hi:; hi] [sed] ['feəli] ['i:vnli] , ['mʌstə] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv][self] - [rɪ'streɪnt] .

"	**That's**	**pure**	**burglary**	**,**	**Mr**	**.**	**Carmichael**	**,**	**"**	**he**	**said**	**fairly**	**evenly**	**,**	**mustering**	**all**	**his**	**powers**	**of**	**self**	**-**	**restraint**	**.**
"	那就是	纯的	入室盗窃	,	先生	.	卡迈克尔	,	"	他	说	相当	均匀地	,	集结	全部	他的	权力	的	自己	-	克制	.

"这纯粹是盗窃，卡迈克尔先生，"他语气相当平静地说，竭力克制住自己的情绪。

" [aɪl] [si:] [ju:; jʊ][ɪn] [hel] [fɜ:st] . "

"	**I'll**	**see**	**you**	**in**	**hell**	**first**	**.**	**"**
"	患病的	看	你	在	地狱	第一的	.	"

"地狱里见。"

" [tʌt] , [tʌt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['kɑ:rmaɪkəl] [wɪð] [ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nɑ:sti] ['tʃʌk(ə)l] ,

"	**Tut**	**,**	**tut**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**"**	**said**	**Carmichael**	**with**	**a**	**repetition**	**of**	**his**	**nasty**	**chuckle**	**,**
"	图坦卡蒙	,	教程	,	我的	男生	,	"	说	卡迈克尔	和	一个	重复	的	他的	可恶的	轻笑	,

"啧啧，我的孩子，"卡迈克尔说着，又发出了他那令人不快的笑声。

" [haʊ] ['faɪəri][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !

"	**how**	**fiery**	**you**	**are**	**!**
"	如何	火热	你	是	!

你真是热情似火!

[ðæts] [bæd] .

That's	**bad**	**.**
那就是	坏的	.

那很糟糕。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][mɪks][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪð] ['bɪznəs] .

You	**should**	**never**	**mix**	**emotion**	**with**	**business**	**.**
你	应该	绝不	混合	情感	和	商业	.

永远不要把情感和生意混为一谈。

[teɪk] [ˌem 'i:] .

Take	**me**	**.**
拿	我	.

带我去。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [ə'fendɪd] ?

Am	**I**	**offended**	**?**
是	我	被冒犯了	?

我生气了吗?

[nəʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[aɪl] [bi:; bi][hɪə(r)] [tə'mɒrəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ,

I'll	**be**	**here**	**tomorrow**	**,**	**and**	**the**	**day**	**after**	**that**	**,**	**and**	**the**	**day**	**after**	**that**	**,**
患病的	是	这里	明天	,	和	这	天	后	那	,	和	这	天	后	那	,

我明天会在这里，后天也会在这里，大后天也会在这里。

['redi] [tu:; tə][du:; də] ['bɪznəs] [wɪð] [ju:; jʊ] .

ready	**to**	**do**	**business**	**with**	**you**	**.**
准备好	到	做	商业	和	你	.

已准备好与您开展业务。

[jʊl] [kʌm] [bæk] — [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] .
You'll come back — they always do .
你会 来 后退 — 他们 总是 做 .

你会回来的——他们总是会回来的。

" ['kɛlɔːg] ['əʊnli] [glɛə] [æt; ət] [hɪm] , [ðen] [strəʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] ,
" Kellog only glared at him , then strode from the room ,
" 家乐氏 仅有的 怒目而视 在 他 , 然后 大步走 从 这 房间 ,

凯洛格只是狠狠地瞪了他一眼，然后大步走出了房间。

['bɔɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ærəgəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grɑːspɪŋ] ['kæpɪtəlɪst] .
boiling at the arrogance of the grasping capitalist .
沸腾 在 这 傲慢 的 这 抓握 资本家 .

我对贪婪资本家的傲慢感到无比愤怒。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['æŋgrəli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ɒv; əv] - ,
And as he angrily made his way down the main street of Saturnport ,
和 作为 他 愤怒地 制成 他的 方式 向下 这 主要的 街道 的 - ,

他怒气冲冲地沿着土星港的主街走去，

['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] — [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gluːm] , [tuː] .
everything he saw added to his rage — and to his gloom , too .
一切 他 锯 额外 到 他的 愤怒 — 和 到 他的 愁云 , 也 .

他所看到的一切都加剧了他的愤怒——也加剧了他的沮丧。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['entəpraɪz] [ɒv; əv] ['eni] ['mægnɪtjuːd] [ɒn] ['taɪtn] , [ɔː(r)] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
For every enterprise of any magnitude on Titan , or on any of the other
为了 每一个 企业 的 任何 震级 在 泰坦 , 或者 在 任何 的 这 其他
[sə'tɜːrnɪən] ['sætlˌaɪts] ,
Saturnian satellites ,
土星 卫星 ,

对于土卫六或土星其他卫星上任何规模的工程项目，

[wɒz; wəz] [əʊnd] [ɔː(r)] [kən'trəʊld] [baɪ] ['kɑːrmaɪkəl] .
was owned or controlled by Carmichael .
曾是 拥有 或者 受控 经过 卡迈克尔 .

由卡迈克尔所有或控制。

[ðə; ði] [lɪst] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] [wʌn] .
The list was an imposing one .
这 列表 曾是 一个 气势磅礴 一 .

这份清单令人望而生畏。

['kɑːrmaɪkəl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪ'tænɪk] [trʌst] [ˌsiː 'əʊ] . , [ðə; ði] ['əʊnli] [bæŋk] .
Carmichael was the president of the Titanic Trust Co . , the only bank .
卡迈克尔 曾是 这 总统 的 这 泰坦尼克号 相信 合作 . , 这 仅有的 银行 .

卡迈克尔是泰坦尼克信托公司（当时唯一的银行）的总裁。

[hiː; hi] [əʊnd] [ðə; ði] - [sə'plaɪ] [ˌsiː 'əʊ] . [ænd; ənd] ['taɪtn] ['ʃɪpjɑːd] ['aʊtraɪt] .
He owned the Saturnport Supply Co . and Titan Shipyards outright .
他 拥有 这 - 供应 合作 . 和 泰坦 造船厂 直接 .

他全资拥有 Saturnport Supply Co. 和 Titan Shipyards。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fæt] ['fɪŋgə(r)] [ɪn] [rɑːntʃ] , - [maɪnz] , ['taɪtn] ['reɪdiəʊ] ['paʊə(r)] ,
He had a fat finger in Rhean Ranches , Miman Mines , Titan Radio Power ,
他 有 一个 胖的 手指 在 瑞安 牧场 , - 矿山 , 泰坦 收音机 力量 ,

他在瑞安牧场、米曼矿山、泰坦无线电能源公司都有一笔不小的利益。

[ðə; ði] [daɪ'əʊni] - ['pækərɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ruːbi] [pɪts] [ɒn] [en'seləˌdəs] .
the Dione angrauk packeries , and the ruby pits on Enceladus .
这 迪翁 - 包装厂 , 和 这 红宝石 坑 在 土卫二 .

狄俄涅·安格劳克包装厂，以及土卫二上的红宝石矿坑。

[wɒt] [bɜːnd] [ʌp] ['kɛlɔːg] [ðə; ði][məʊst][wɒz; wəz][trænz] - [sə'tɜːrnɪən] ['laɪtə(r)] ['sɜːvɪs] .

What	burned	up	Kellog	the	most	was	Trans	-	Saturnian	Lighter	Service	.
什么	烧伤	向上	家乐氏	这	最多	曾是	翻译	-	土星	打火机	服务	.

让凯洛格公司损失最惨重的，是跨土星打火机服务。

[ðæt] [laɪn][ɒv; əv][smɔːl] [ɪntɜˈsətəlaɪt] ['freɪtə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [bɪlt] [baɪ]

That	line	of	small	intersatellite	freighters	had	been	established	and	built	by
那	线	的	小的	卫星间	货轮	有	到过	已确立的	和	建造	经过

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

his	father	,	years	before	.
他的	父亲	,	年	前	.

那条小型星际货运航线是他父亲多年前建立和建造的。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] ['sɜːvɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ˌɪntə'plænɪtrɪ] [ʃɪps] [stɒpt]

It	supplied	a	much	-	needed	service	,	for	the	great	interplanetary	ships	stopped
它	供应	一个	很多	-	需要	服务	,	为了	这	伟大的	星际	船舶	停止

['əʊnli][æt; ət] - .

only	at	Saturnport	.
仅有的	在	-	.

它提供了一项急需的服务，因为大型星际飞船只停靠在土星港。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['laɪtəz] ['kærid] [ðə; ði] ['slɔːtəd] - [frɒm; frəm] ['riːə] [tuː; tə][ðə; ði] ['pækərɪ]

The	little	lighters	carried	the	slaughtered	angrauks	from	Rhea	to	the	packeries
这	小的	打火机	携带	这	屠杀	-	从	瑞亚	到	这	包装厂

[ɒv; əv][daɪ'əʊni] ,

of	Dione	,
的	迪翁	,

这些小驳船将屠宰后的安格劳克牛从雷亚运往狄俄涅的肉类加工厂。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [pɔːt] .

and	thence	to	the	big	port	.
和	因此	到	这	大的	港口	.

然后前往大港口。

[ðeɪ] [hɔːl] [ɔːrz] [frɒm; frəm][ðə; ði][maɪnz][ɒv; əv]['maɪməs][tuː; tə][ðə; ði] ['smeltəz] [ɒn]['taɪtn] ,

They	hauled	ores	from	the	mines	of	Mimas	to	the	smelters	on	Titan	,
他们	拖拽	矿石	从	这	矿井	的	米马斯	到	这	冶炼厂	在	泰坦	,

他们将米玛斯矿场的矿石运到泰坦星的冶炼厂。

[ænd; ənd][dɪd]['ʌðə(r)] [tʃɔː(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

and	did	other	chores	of	the	kind	.
和	做过	其他	家务	的	这	种类	.

还做了其他类似的杂务。

['kɑːrmaɪkəl] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɒfɪtəb(ə)l][laɪn][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [baɪ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Carmichael	saw	it	was	a	profitable	line	and	tried	to	buy	into	it	.
卡迈克尔	锯	它	曾是	一个	有利可图	线	和	尝试	到	买	进入	它	.

卡迈克尔认为这是一条有利可图的生产线，于是试图收购它。

[ðə; ði]['eldə(r)] ['kɛlɔːg] [rɪ'zɪstɪd] .

The	elder	Kellog	resisted	.
这	长老	家乐氏	抵抗	.

老凯洛格拒绝了。

['kɑːrmaɪkəl] [ʃʌt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [maɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['revənjuː] .

Carmichael	shut	down	his	mines	for	a	year	,	cutting	off	important	revenue	.
卡迈克尔	关闭	向下	他的	矿井	为了	一个	年	,	切割	离开	重要的	收入	.

卡迈克尔关闭了他的矿场一年，切断了重要的收入来源。

[ə; eɪ] ['kwɒrənti:n] [ɒn] - [wɒz; wəz] [mɪ'stɪəriəsli] ['prɒm(ə)lgeɪtɪd] ; ['tæksɪz][ɒn] [ɪntɜ-sətəlaɪt]

A	quarantine	on	angrauks	was	mysteriously	promulgated	;	taxes	on	intersatellite
一个	隔离	在	-	曾是	神秘地	颁布	;	税收	在	卫星间

['ʃɪpɪŋ] [ɪn'kri:st] .

shipping	increased	.
船运	增加	.

对安格劳克人实施了神秘的检疫；卫星间航运税增加。

[ðə; ði][bæŋk] [kɔ:ld] [kɛlɔgz] [nəʊts] .

The	bank	called	Kellog's	notes	.
这	银行	称为	家乐氏	笔记	.

银行要求凯洛格提供票据。

[hɪz; ɪz] ['laɪtə(r)] ['sɜ:vɪs] [wɒz; wəz] [fɔ:st] ['ɪntu:] ['bæŋkrʌptsi] .

His	lighter	service	was	forced	into	bankruptcy	.
他的	打火机	服务	曾是	强制	进入	破产	.

他的轻型服务公司被迫破产。

" [ænd; ənd] ['kɑ:rmaɪkəl] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] , " ['mʌtə] [dɒk] , ['bɪtəli] ,

"	And	Carmichael	bought	it	for	a	song	,	"	muttered	Doc	,	bitterly	,
"	和	卡迈克尔	买	它	为了	一个	歌曲	,	"	低声说道	医生	,	苦涩地	,

“卡迈克尔买它的时候价格非常便宜，”医生愤愤不平地嘟囔道。

" [hæd; həd][ðə; ði] [nju:] ['tæksɪz] [rɪ'pi:ld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɒrənti:n] [rɪ'sɪndɪd] .

"	had	the	new	taxes	repealed	and	the	quarantine	rescinded	.
"	有	这	新的	税收	废除	和	这	隔离	撤销	.

“如果新税收被废除，隔离措施被取消就好了。”

[ˌaɪ 'ti:] [brəʊk] [dædz] [hɑ:t] .

It	broke	dad's	heart	.
它	打破	爸爸的	心	.

这让爸爸心碎了。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [wʊlf] [ɒv; əv]['sætɜ:n; 'sætən][dɪd] [θɪŋz] .

"	That	was	the	way	the	Wolf	of	Saturn	did	things	.
"	那	曾是	这	方式	这	狼	的	土星	做过	事物	.

“这就是土星之狼的行事方式。”

['hʌnid] [wɜ:dz] , [kæʃ] [əd'vɑ:nsɪz] , [æt; ət][fɜ:st] , ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fʊthəʊld] .

Honeyed	words	,	cash	advances	,	at	first	,	anything	for	a	foothold	.
蜜	字	,	现金	进展	,	在	第一的	,	任何事物	为了	一个	立足点	.

一开始，甜言蜜语、预支现金，什么都愿意做，只为站稳脚跟。

[ðen] [skwi:z] , [skwi:z] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['entəpraɪz] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .

Then	squeeze	,	squeeze	until	the	enterprise	was	his	.
然后	挤	,	挤	直到	这	企业	曾是	他的	.

然后不断挤压、挤压，直到企业完全归他所有。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɒləniz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'tɜ:rnɪən] ['sɪstəm] [wel] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [θʌm]

Now	that	he	had	the	colonies	of	the	Saturnian	system	well	under	his	thumb
现在	那	他	有	这	殖民地	的	这	土星	系统	出色地	在下面	他的	拇指

,

,

,

现在他已经完全掌控了土星星系的殖民地，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['brɑ:ntʃɪŋ] [aʊt]['ɪntu:]['lɑ:dʒə(r)] ['fi:ldz] .

he	was	branching	out	into	larger	fields	.
他	曾是	分枝	出去	进入	更大的	字段	.

他正在向更大的领域拓展业务。

[hiː; hi][hæd; həd] [æm'bɪʃənz] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	had	ambitions	of	going	back	to	the	Earth	one	day	and	taking	his
他	有	抱负	的	去	后退	到	这	地球	一	天	和	采取	他的

[pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maɪti] [ɪn] [wɔːl] [striːt] ,

place	among	the	mighty	in	Wall	Street	,
地方	之中	这	强大的	在	墙	街道	,

他曾梦想有朝一日重返地球，并在华尔街的权贵阶层中占据一席之地。

[weə(r)] [ðə; ði][sɪ'stiːmɪk; sɪ'stemɪk] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] .

where	the	Systemic	Stock	Exchange	was	.
在哪里	这	系统	库存	交换	曾是	.

系统性证券交易所所在地。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɒk] [hɔːnz] [wɪð] [sʌtʃ] ['mægneit] [æz; əz] - , [hed] [ɒv; əv] ['viːnəs]

He	wanted	to	lock	horns	with	such	magnates	as	Aalman	,	head	of	Venus
他	通缉	到	锁	角	和	这样的	巨头们	作为	-	,	头	的	金星

[ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Exploitation	,
开发	,

他想与维纳斯开发公司老板阿尔曼这样的巨头们一决高下。

[ɪŋk] . , [ænd; ənd] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][teˈlʊərɪən]['mɑːstə(r)][bæŋk] .

Inc	.	,	and	chairman	of	the	board	of	the	Tellurian	Master	Bank	.
公司	.	,	和	主席	的	这	木板	的	这	地球	掌握	银行	.

公司，以及 Tellurian Master Bank 董事会主席。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [seɪ] - [səʊ][ɪn][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] ['trænspɔːt]

He	wanted	a	bigger	say	-	so	in	the	operation	of	the	Interplanetary	Transport
他	通缉	一个	大	说	-	所以	在	这	手术	的	这	星际	运输

[ˌsiː 'əʊ] . [ænd; ənd][ə; eɪ][də'rektəʃɪp; daɪ'rektəʃɪp][ɒn] - ,

Co	.	and	a	directorship	on	Etherways	,
合作	.	和	一个	董事职位	在	-	,

他希望在星际运输公司的运营中拥有更大的发言权，并在以太之路公司担任董事。

[ðə; ði] ['plænɪts] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] .

the	planets	'	communication	system	.
这	行星	-	沟通	系统	.

行星间的通讯系统。

['ðeəfɔː(r)] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːrmaɪkəl] ['bɪldɪŋ] ,

Therefore	,	when	he	was	not	in	his	office	at	the	Carmichael	Building	,
所以	,	什么时候	他	曾是	不是	在	他的	办公室	在	这	卡迈克尔	建筑	,

因此，当他不在卡迈克尔大厦的办公室时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['brəʊkərɪdʒ] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['nevəl] & ['bɪrdzli] , ['treɪdɪŋ] ['fɪəsli]

he	could	be	found	in	the	brokerage	office	of	Neville	&	Beardsley	,	trading	fiercely
他	可以	是	成立	在	这	经纪	办公室	的	内维尔	&	比尔兹利	,	贸易	激烈地

[ɪn] [sɪ'kjʊrətiz] ,

in	securities	,
在	证券	,

人们经常能在内维尔和比尔兹利经纪公司的办公室里看到他，他正在激烈地进行证券交易。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [mætʃ] [wɪts] [wɪð] - [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][taɪ'kuːnz] .

trying	to	match	wits	with	Aalman	and	the	other	tycoons	.
尝试	到	匹配	智慧	和	-	和	这	其他	大亨	.

试图与阿尔曼和其他商业巨头斗智斗勇。

[dɒk] ['kɛlɔːg] [njuː] [ɔːl] [ðæt] [ænd; ənd] [njuː] [haʊ] ['həʊpləs] [hɪz; ɪz] [faɪt] [wɒz; wəz] .

Doc	Kellog	knew	all	that	and	knew	how	hopeless	his	fight	was	.
医生	家乐氏	知道	全部	那	和	知道	如何	绝望	他的	斗争	曾是	.

凯洛格医生明白这一切，也知道自己的战斗毫无希望。

[jet] [ðæt] [ɪ'lɪtərət] [tɔ:nt] [stɪl] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
Yet that illiterate taunt still rang in his ears .
然而 那 文盲 嘲讽 仍然 响铃 在 他的 耳朵 .

然而，那句粗俗的嘲讽仍然在他耳边回响。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [smɑ:t] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['wʌznt] [rɪtʃ] .
He was smart , but he wasn't rich .
他 曾是 聪明的 , 但 他 不是 富有的 .

他很聪明，但并不富有。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə] [θɪŋz] .
There must be something wrong with his approach to things .
那里 必须 是 某物 错误的 和 他的 方法 到 事物 .

他处理事情的方式肯定有问题。

['ʌðə(r)] [men] [wɪð] [hɑ:f][hɪz; ɪz] [breɪnz] [gɒt] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['prɔspə] ; [waɪ] ['kʊd(ə)nt][hi:; hi] ?
Other men with half his brains got along and prospered ; why couldn't he ?
其他 男人 和 一半 他的 大脑 得到 沿着 和 繁荣昌盛 ; 为什么 不能 他 ?

其他只有他一半智力的人都能过得很好，而且事业有成；为什么他不行呢?

[ðæt] [θɔ:t] [wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] .
That thought was uppermost in his mind when he reached his laboratory .
那 想法 曾是 最上层 在 他的 头脑 什么时候 他 达到 他的 实验室 .

当他到达实验室时，这个想法一直萦绕在他的脑海中。

" [wɒt] [lʌk] , [dɒk] ? " [ɑ:skt] ['tʃɪəri] ['bɪli] [weɪd] , [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ə'sɪstənt] .
" What luck , Doc ? " asked cheery Billy Wade , his chief assistant .
" 什么 运气 , 医生 ? " 问 欢快的 比利 韦德 , 他的 首席 助手 .

"医生，您运气真好啊？"他的首席助理比利·韦德兴高采烈地问道。

" [ðə; ði]['ju:ʒuəl] , " [graul] ['kɛlɔ:g] .
" The usual , " growled Kellog .
" 这 通常 , " 咆哮 家乐氏 .

"老样子，"凯洛格低声说道。

" [hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə][hɒg][ðə; ði] [ʃəʊ] , ['ʌðəwaɪz] [nəʊ][daɪs] .
" He wants to hog the show , otherwise no dice .
" 他 想要 到 猪 这 展示 , 否则 不 骰子 .

"他想独占风头，否则就没戏。"

[aɪ][təʊld][hɪm][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [hel] . "
I told him to go to hell . "
我 讲述 他 到 去 到 地狱 . "

我叫他滚蛋。

" [swel] , " [grɪnd] ['bɪli] [weɪd] , [əd'maɪərɪŋli] , " [bʌt; bət] [weə(r)] [du:; də][wi:; wi][get] [ɒf] ?
" Swell , " grinned Billy Wade , admiringly , " but where do we get off ?
" 膨胀 , " 咧嘴一笑 比利 韦德 , 钦佩地 , " 但 在哪里 做 我们 得到 离开 ?

"太好了，"比利·韦德咧嘴一笑，赞叹道，"但是我们在哪里下车呢？"

[fəʊld][ʌp][ænd; ənd][get][dʒɒbz] ['sʌmweə(r)] ? "
Fold up and get jobs somewhere ? "
折叠 向上 和 得到 工作 某处 ? "

关门大吉，另谋出路?

" ['meɪbi] .
" Maybe .
" 或许 .

"或许。

" [dɒk] [kɛlɔgz] ['æŋgə(r)][hæd; həd] [ku:ld] ['sʌmwɒt] [ænd; ənd] [dɪ'dʒekʃn] [hæd; həd] [sək'si:dɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
" Doc Kellog's anger had cooled somewhat and dejection had succeeded it .
" 医生 家乐氏 愤怒 有 冷却 有些 和 沮丧 有 成功了 它 .

"凯洛格医生的怒气稍稍平息，取而代之的是沮丧。"

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][sə'rendə(r)] .

But	he	was	not	quite	ready	to	surrender	.
但	他	曾是	不是	相当	准备好	到	投降	.

但他并不完全准备投降。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] ['snɪrɪŋ] ['tʃælɪndʒ] [stɪl] ['ræŋkl] .

The	memory	of	that	sneering	challenge	still	rankled	.
这	记忆	的	那	冷笑	挑战	仍然	恼怒	.

那次嘲讽的挑衅至今仍让他耿耿于怀。

['kɛlɔːg] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn] [diːp] [θɔːt] .

Kellog	sat	down	and	stared	at	the	floor	in	deep	thought	.
家乐氏	卫星	向下	和	凝视	在	这	地面	在	深的	想法	.

凯洛格坐了下来，盯着地板陷入了沉思。

[θɪŋz] [lʊkt] [blæk] .

Things	looked	black	.
事物	看起来	黑色的	.

眼前一片漆黑。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [wɜːkt] ['pɜːfɪktli] .

The	single	model	of	his	antichron	worked	perfectly	.
这	单身的	模型	的	他的	-	工作	完美	.

他那台单模反计时器运行完美。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pruːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [wɒz; wəz] [kə'rekt] .

It	had	proved	that	his	theory	was	correct	.
它	有	已证实	那	他的	理论	曾是	正确的	.

这证明了他的理论是正确的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːp] [speɪs] - [taɪm] , ['gɪv(ə)n]['pəʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['plænɪts] [tə'geðə(r)] ,

He	could	warp	space	-	time	,	given	power	enough	,	and	bring	all	the	planets	together	,
他	可以	经	空间	-	时间	,	给定	力量	足够的	,	和	带来	全部	这	行星	一起	,

只要拥有足够的力量，他就能扭曲时空，并将所有行星聚集在一起。

[dʒʌst][æz; əz] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['telɪgrɑːf] [ænd; ənd]['reɪdiəʊ] [brɔːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [tə'geðə(r)] .

just	as	centuries	before	the	introduction	of	telegraph	and	radio	brought	all	the	countries	of	the	Earth	together	.
只是	作为	几个世纪	前	这	介绍	的	电报	和	收音机	带来	全部	这	国家	的	这	地球	一起	.

就像几个世纪前电报和无线电的出现将世界各国联系在一起一样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɒz; wəz] [gɒn] , [hɪz; ɪz] [bɪls] ['maʊntɪŋ] ,

But	his	money	was	gone	,	his	bills	mounting	,
但	他的	钱	曾是	已消失	,	他的	账单	安装	,

但他的钱已经花光了，账单却越积越多。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ˌɪntə'lɒkɪŋ] [mə'nɒpəliz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] , ['pəʊə(r)][ænd; ənd]['kredɪt] .

and	he	was	forced	to	deal	with	interlocking	monopolies	for	all	his	supplies	,	power	and	credit	.
和	他	曾是	强制	到	交易	和	互锁	垄断	为了	全部	他的	补给品	,	力量	和	信用	.

他被迫与相互关联的垄断企业打交道，以获取他的所有物资、电力和信贷。

['kɑ:rmaɪkəl] [nju:] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Carmichael	**knew**	**that**	**as**	**well**	**as**	**he**	**did**	**and**	**was**	**waiting**	**for**	**the**
卡迈克尔	知道	那	作为	出色地	作为	他	做过	和	曾是	等待	为了	这

[plʌm] [tu:; tə][drɒp][ɪn][hɪz; ɪz][læp] .

plum	**to**	**drop**	**in**	**his**	**lap**	**.**
李子	到	降低	在	他的	膝	.

卡迈克尔对此心知肚明，正等着好运降临。

['kɛlɔ:g] [nju:] [ðæt] ['kɑ:rmaɪkəl] [wʊd] [faɪt] [hɪm] [tu:θ] [ænd; ənd][neɪl] [ən'les] [hi:; hi][kʌt][hɪm][ɪn] .

Kellog	**knew**	**that**	**Carmichael**	**would**	**fight**	**him**	**tooth**	**and**	**nail**	**unless**	**he**	**cut**	**him**	**in**	**.**
家乐氏	知道	那	卡迈克尔	会	斗争	他	齿	和	指甲	除非	他	切	他	在	.

凯洛格知道，除非他拉拢卡迈克尔，否则卡迈克尔会拼死反抗。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɛlɔ:g] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tu:; tə][du:; də] .

And	**that**	**Kellog**	**was**	**resolved**	**not**	**to**	**do**	**.**
和	那	家乐氏	曾是	已解决	不是	到	做	.

而凯洛格决心不这样做。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'venʃ(ə)n][ɪn] [tɜ:mz] [ɒv; əv] ['mʌni] [bɪ'fɔ:(r)] ,

He	**had**	**never**	**thought**	**of**	**his**	**invention**	**in**	**terms**	**of**	**money**	**before**	**,**
他	有	绝不	想法	的	他的	发明	在	条款	的	钱	前	,

他以前从未从金钱的角度考虑过自己的发明。

[bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)][ɪn] [tɜ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [bu:n] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][ɔ:l][hju:'mænəti] ,

but	**rather**	**in**	**terms**	**of**	**the**	**immense**	**boon**	**it**	**would**	**be**	**to**	**all**	**humanity**	**,**
但	相当	在	条款	的	这	巨大	恩惠	它	会	是	到	全部	人类	,

但更重要的是，它将给全人类带来巨大的福祉。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)]['grɑ:ntɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][ænd; ənd]

taking	**it**	**for**	**granted**	**that**	**his**	**own**	**compensation**	**would**	**be**	**just**	**and**
采取	它	为了	的确	那	他的	自己的	赔偿	会	是	只是	和

['ædɪkwət] .

adequate	**.**
足够的	.

他理所当然地认为自己会得到公正合理的报酬。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['rækɪŋ] [hɪz; ɪz][breɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] ['mʌni]

But	**now**	**he**	**was**	**racking**	**his**	**brain**	**for**	**a**	**way**	**to**	**turn**	**it**	**into**	**money**
但	现在	他	曾是	货架	他的	脑	为了	一个	方式	到	转动	它	进入	钱

— [lɒts][ɒv; əv] ['mʌni] — [ænd; ənd] ['kwɪkli] .

—	**lots**	**of**	**money**	**—**	**and**	**quickly**	**.**
—	很多	的	钱	—	和	迅速地	.

但现在他正绞尽脑汁地想办法把它变成钱——很多钱——而且要快。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][wʌn]['mɒd(ə)l][hi:; hi][hæd; həd]

He	**had**	**exhausted**	**all**	**his**	**own**	**resources**	**in**	**building**	**the**	**one**	**model**	**he**	**had**
他	有	筋疲力尽的	全部	他的	自己的	资源	在	建筑	这	一	模型	他	有

,

,

,

他耗尽了所有资源，才建成了他仅有的那一个模型。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)] [bɪls] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:tɪŋ] [hɪm] [ʌp] .

and	**the**	**power**	**bills**	**were**	**eating**	**him**	**up**	**.**
和	这	力量	账单	是	吃	他	向上	.

电费账单让他不堪重负。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [peɪd] [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] ,

If	**they**	**were**	**not**	**paid**	**by**	**the**	**end**	**of**	**the**	**week**	**,**
如果	他们	是	不是	有薪酬的	经过	这	结尾	的	这	星期	,

如果他们到周末还没拿到工资，

['taɪtn] ['paʊə(r)] [wʊd] [ə'tætʃ] [hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd][ɪts] ['kɒntents] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm]

Titan	Power	would	attach	his	laboratory	and	its	contents	,	which	was	the	same
泰坦	力量	会	附	他的	实验室	和	它是	内容	,	哪个	曾是	这	相同的

[æz; əz] ['seɪɪŋ] ['kɑːrmaɪkəl] [wʊd] .

as	saying	Carmichael	would	.
作为	说	卡迈克尔	会	.

泰坦之力会将他的实验室及其内容物据为己有，这与卡迈克尔的说法如出一辙。

- — [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ɪts] [tʃiːf] ['vɜːtjuːz] ?

Antichron	—	what	were	its	chief	virtues	?
-	—	什么	是	它是	首席	美德	?

反时空——它的主要优点是什么?

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [kæʃ] [ɪn][ɒn] [naʊ] ?

What	could	he	cash	in	on	now	?
什么	可以	他	现金	在	在	现在	?

他现在能从中获利什么?

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][nɒt]['əʊnli] [seɪv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ,

For	he	must	not	only	save	what	he	had	,
为了	他	必须	不是	仅有的	节省	什么	他	有	,

因为他不仅要保住自己已有的东西，

[bʌt; bət] [kən'strʌkt] ['ʌðə(r)] [mə'ʃiːnz] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

but	construct	other	machines	to	introduce	to	the	public	.
但	构造	其他	机器	到	介绍	到	这	民众	.

但要制造其他机器向公众推出。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mɒd(ə)l] ['θɔːtfəli] .

He	sat	up	and	looked	at	his	model	thoughtfully	.
他	卫星	向上	和	看起来	在	他的	模型	深思熟虑	.

他坐起身，若有所思地看着他的模型。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['klʌmzi] - ['lʊkɪŋ] [dɪ'vaɪs] , [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [mə'ʃiːn] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [saɪd]

It	was	a	clumsy	-	looking	device	,	a	monster	machine	taking	up	the	whole	side
它	曾是	一个	笨拙	-	寻找	设备	,	一个	怪物	机器	采取	向上	这	所有的	边

[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

of	the	room	.
的	这	房间	.

那是一个看起来很笨重的装置，一个占据了房间一侧的庞然大物。

[ɪts] [meɪn] ['fiːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] - [skweə(r)]['krɪst(ə)l] ['wɪndəʊ] , [freɪmd] [baɪ] ['ʃaɪni] [stiːl]

Its	main	feature	was	a	six	-	foot	-	square	crystal	window	,	framed	by	shiny	steel
它是	主要的	特征	曾是	一个	六	-	脚	-	正方形	水晶	窗户	,	框	经过	闪亮的	钢

['pænəlz] ['stʌdɪd] [wɪð] [nɒbz] ,

panels	studded	with	knobs	,
面板	带钉的	和	旋钮	,

它的主要特色是一扇六英尺见方的水晶窗，窗框由镶嵌着旋钮的闪亮钢板构成。

['daiəl, dail] , ['gləʊɪŋ] [tjuːbz] , ['bʌtnz] [ænd; ənd][kræŋks] .

dials	,	glowing	tubes	,	buttons	and	cranks	.
拨号盘	,	发光	管子	,	按钮	和	曲柄	.

刻度盘、发光管、按钮和曲柄。

[ðə; ði]['krɪst(ə)l] [rɪ'zembld] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['telɪvaɪz] ['skænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [juːst] [baɪ] -

The	crystal	resembled	an	ordinary	televise	scanner	of	the	type	used	by	Etherways	-
这	水晶	类似	一个	普通的	电视	扫描器	的	这	类型	用过的	经过		-

,

,

,

这块晶体看起来像是Etherways公司使用的那种普通电视扫描仪。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɪkə] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - [feɪst] .

except	that	it	was	thicker	and	double	-	faced	.
除了	那	它	曾是	较厚	和	双倍的	-	面对	.

只是它更厚，而且是双面的。

[wɒt'evə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] ['enədʒi] , ['weðə(r)] [hiːt] , [ɪˌlek'trɪsəti] [ɔː(r)] [laɪt] ,

Whatever	form	of	energy	,	whether	heat	,	electricity	or	light	,
任何	形式	的	活力	,	无论	热	,	电	或者	光	,

无论何种形式的能量，无论是热能、电能还是光能，

[im'pindʒ] [ɒn][wʌn] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

impinged	on	one	face	was	immediately	transmitted	to	the	other	.
受到冲击	在	一	脸	曾是	立即地	传输	到	这	其他	.

冲击在一侧脸上的力会立即传递到另一侧。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['difə] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændəd] ['mɒdlz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪts] [tuː] ['feɪsɪz][kʊd; kəd][biː; bi]

Where	it	differed	from	the	standard	models	was	that	its	two	faces	could	be
在哪里	它	不同	从	这	标准	模型	曾是	那	它是	二	面孔	可以	是

[splɪt] [ə'pɑːt] [wen] [səb'dʒektɪd][tuː; tə] - ['stresɪz] ,

split	apart	when	subjected	to	antichronic	stresses	,
分裂	除	什么时候	受	到	-	压力	,

它与标准模型的不同之处在于，当受到反慢性应力时，它的两个面可以分离。

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [maɪlz] .

and	separated	by	any	number	of	millions	of	miles	.
和	分开	经过	任何	数字	的	百万	的	英里	.

即使相隔数百万英里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] - ['stresɪz] ['ɔːlsəʊ] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [wɔːp] [ɪn] [speɪs] - [taɪm] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]

But	the	same	antichronic	stresses	also	created	a	warp	in	space	-	time	so	that	the
但	这	相同的	-	压力	还	创建	一个	经	在	空间	-	时间	所以	那	这

['ɪntəv(ə)l] [siːmd] [nɒt][tuː; tə][ɪg'zɪst] .

interval	seemed	not	to	exist	.
间隔	似乎	不是	到	存在	.

但同样的反慢性压力也造成了时空扭曲，使得这段时间似乎并不存在。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [məˌnɪpjʊ'leɪʃənz] [ɒv; əv][ɪts]['kɒmpleks][kən'trəʊlz]

It	was	a	window	that	with	the	proper	manipulations	of	its	complex	controls
它	曾是	一个	窗户	那	和	这	恰当的	操纵	的	它是	复杂的	控制

[kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ['eni] [spɒt][ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['enədʒi]

could	be	made	to	look	upon	any	spot	in	the	universe	and	receive	energy
可以	是	制成	到	看	之上	任何	点	在	这	宇宙	和	收到	活力

['ɪmpʌls] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

impulse	from	it	then	.
冲动	从	它	然后	.

这是一扇窗口，通过适当操控其复杂的控制装置，可以使其观测宇宙中的任何一点，并接收来自那里的能量脉冲。

[ðæt] " [ðen] " [wɒz; wəz][ɪts] [greɪt] ['vɜːtʃuː] .

That	"	then	"	was	its	great	virtue	.
那	"	然后	"	曾是	它是	伟大的	美德	.

“当时”正是它的最大优点。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [speɪs] ['træv(ə)l][wɒz; wəz][æn; ən][ˌæktʃu'ælətɪ] ,

Long	before	space	travel	was	an	actuality	,
长的	前	空间	旅行	曾是	一个	现实	,

早在太空旅行成为现实之前，

[ˌmæθəmə'tɪʃən] [hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˌsɪmltə'neɪətɪ] .

mathematicians	had	known	that	there	was	no	such	thing	as	simultaneity	.
数学家	有	已知	那	那里	曾是	不	这样的	事物	作为	同时性	.

数学家们早就知道，同时性是不存在的。

[taɪm] , [laɪk] [speɪs] , [wɒz; wəz] ['relətɪv] .

Time	,	like	space	,	was	relative	.
时间	,	喜欢	空间	,	曾是	相对的	.

时间与空间一样，都是相对的。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)][fɜːst] ['præktɪkl] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə]

They	had	had	their	first	practical	demonstration	of	it	when	they	tried	to
他们	有	有	他们的	第一的	实际的	示范	的	它	什么时候	他们	尝试	到

[juːz] [tuː] - [wei] ['telɪvɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [muːn] .

use	two	-	way	television	between	the	Earth	and	Moon	.
使用	二	-	方式	电视	之间	这	地球	和	月亮	.

他们第一次实际演示了这一点，当时他们尝试在地球和月球之间使用双向电视。

['reɪdiəʊ] [weɪvz] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['sekənd][tuː; tə]['træv(ə)l] [iːtʃ] [wei] .

Radio	waves	took	a	little	over	a	second	to	travel	each	way	.
收音机	波浪	采取	一个	小的	超过	一个	第二	到	旅行	每个	方式	.

无线电波单程传播需要一秒多一点的时间。

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] [spiːk] , [ðen] [weɪt][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][bɪ'gæn]

A	man	would	speak	,	then	wait	for	two	seconds	before	his	answer	began
一个	男人	会	说话	,	然后	等待	为了	二	秒	前	他的	回答	开始

['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪm] .

coming	back	to	him	.
未来	后退	到	他	.

一个人说完话后，会等两秒钟，然后答案才会慢慢回到他的脑海中。

['leɪtə(r)] , [ðæt] [taɪm][læg] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst][ɪn'tɒlərəb(ə)l] .

Later	,	that	time	lag	became	almost	intolerable	.
之后	,	那	时间	落后	成为	几乎	无法容忍	.

后来，这种时间滞后几乎变得无法忍受。

[frɒm; frəm][kə'lɪstəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] — [juː; jʊ]['æktɪveɪtɪd][ðə; ði]

From	Callisto	it	was	three	quarters	of	an	hour	—	you	activated	the
从	卡利斯托	它	曾是	三	四分之一	的	一个	小时	—	你	活性	这

[mə'ʃiːn] ,

machine	,
机器	,

从卡利斯托到那里花了四十五分钟——你启动了机器，

['weɪtɪd] ['fɔːti] [ɔː(r)][səʊ] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lait] [ʌp] ,

waited	forty	or	so	minutes	for	it	to	light	up	,
等待	四十	或者	所以	分钟	为了	它	到	光	向上	,

等了大约四十分钟它才亮起来。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] ['weɪtɪd] [æn; ən]['iːkwəl]['pɪəriəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'kwaɪərɪŋ] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

and	then	you	waited	an	equal	period	for	the	inquiring	face	looking	at
和	然后	你	等待	一个	平等的	时期	为了	这	查询	脸	寻找	在

[juː; jʊ][tuː; tə]['redʒɪstə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

you	to	register	understanding	and	begin	his	reply	.
你	到	登记	理解	和	开始	他的	回复	.

然后你等待了同样长的时间，直到那张注视着你的、充满疑问的脸理解了你的意思，并开始回答。

['ɒbviəsli] , [weə(r)] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] ['kwestʃən] [ænd; ənd]

Obviously	,	where	an	hour	and	a	half	intervened	between	question	and
明显地	,	在哪里	一个	小时	和	一个	一半	介入	之间	问题	和

['ɑːnsə(r)] , ['spraɪtli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

answer	,	sprightly	conversation	was	impossible	.
回答	,	轻快的	对话	曾是	不可能的	.

显然，在问答环节之间间隔一个半小时的情况下，进行轻松愉快的对话是不可能的。

[ðə; ði] - [wʊd] [kjʊə(r)] [ðæt] .
The antichron would cure that .
这 - 会 治愈 那 .

反时间装置可以解决这个问题。

[wɪð] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [wɔːpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [ˌɪnstən'teɪniəs] [rɪ'spɒns] [kʊd; kəd] [biː; bi]
With the space between warped out of existence , instantaneous response could be
和 这 空间 之间 扭曲的 出去 的 存在 , 瞬间 回复 可以 是
[hæd; həd] .
had .
有 .

由于空间扭曲消失，可以立即做出反应。

" [waɪ] [eɪnt] [aɪ] [rɪtʃ] , [hʌ] ? " [rɪ'piːtɪd] ['kɛlɔːg] , ['saʊəli] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒn] [haʊ] [men]
" Why ain't I rich , huh ? " repeated Kellog , sourly , and began thinking on how men
" 为什么 不是 我 富有的 , 嗯 ? " 重复 家乐氏 , 酸涩地 , 和 开始 思维 在 如何 男人
[gɒt] [rɪtʃ] .
got rich .
得到 富有的 .

“为什么我没发财呢？”凯洛格酸溜溜地重复道，然后开始思考男人是如何致富的。

[nɒt] [baɪ] [ɪn'ventɪŋ] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] [ɔː(r)] [hɑːd] [wɜːk] , [ˌnesə'serəli] .
Not by inventing useful things or hard work , necessarily .
不是 经过 发明 有用 事物 或者 难的 工作 , 一定 .

不一定是通过发明有用的东西或努力工作。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kɑːrmaɪkəlz] [kə'rɪə(r)] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
He thought of Carmichael's career , and Aalman's , and those of others .
他 想法 的 卡迈克尔的 职业 , 和 - , 和 那些 的 其他的 .

他想到了卡迈克尔的职业生涯，阿尔曼的职业生涯，以及其他一些人的职业生涯。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] ['kɒmən] [dɪ'nɒmɪneɪtə(r)] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [men] [huː] [bɔːt] [ænd; ənd] [səʊld] ,
They had one common denominator — they were men who bought and sold ,
他们 有 一 常见的 分母 — 他们 是 男人 WHO 买 和 卖 ,
[bɔːt] [tʃiːp] [ænd; ənd] [səʊld] [dɪə(r)] .
bought cheap and sold dear .
买 便宜的 和 卖 亲爱的 .

他们有一个共同点——他们都是买卖人，低买高卖。

[ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd] [ðeə(r)] ['seləz] [ænd; ənd] ['baɪəz] ?
And where did they find their sellers and buyers ?
和 在哪里 做过 他们 寻找 他们的 卖家 和 买家 ?

他们从哪里找到卖家和买家?

[waɪ] , [ɒn] [ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Why , on the Stock Exchange , of course .
为什么 , 在 这 库存 交换 , 的 课程 .

当然是在证券交易所。

[kɛlɔgz] [aɪz] [lɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] ['trembld] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [ðə; ði] [fʊl]
Kellog's eyes lit up and he almost trembled with excitement as the full
家乐氏 眼睛 点燃 向上 和 他 几乎 颤抖 和 激动 作为 这 满的
[ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃɑːns] [θɔːt] [dɔːnd] [ə'pɒn] [hɪm] .
implications of that chance thought dawned upon him .
含义 的 那 机会 想法 黎明 之上 他 .

凯洛格的眼睛亮了起来，他激动得几乎颤抖，因为他突然意识到这个偶然想法的全部意义。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːld] [weɪd] [tuː; tə] [hɪm] .
He jumped up and called Wade to him .
他 跳了起来 向上 和 称为 韦德 到 他 .

他跳起来，叫韦德过来。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv][wiː; wi] ?
" **How** **much** **money** **have** **we** **?**
" 如何 很多 钱 有 我们 ?

我们有多少钱?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **he** **asked** **excitedly** **.**
" 他 问 兴奋地 .

他兴奋地问道。

['bɪli] [weɪd] ['pʊld] [aʊt][ə; eɪ] ['wɒlɪt] [ænd; ənd] [skwɪntid] [æt; ət][ɪts] ['kɒntents] .
Billy **Wade** **pulled** **out** **a** **wallet** **and** **squinted** **at** **its** **contents** **.**
比利 韦德 拉 出去 一个 钱包 和 眯着眼 在 它是 内容 .

比利·韦德掏出钱包，眯着眼睛看了看里面的东西。

" [ðeəz; ðəz][ə'baʊt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][hɪə(r)][ɒv; əv][maɪ][əʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['θaʊz(ə)nd][juː; jʊ] [geɪv]
" **There's** **about** **a** **thousand** **here** **of** **my** **own** **and** **the** **three** **thousand** **you** **gave**
" 有 关于 一个 千 这里 的 我的 自己的 和 这 三 千 你 给予
[ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)] [bɪl] . "
me **to** **keep** **for** **the** **power** **bill** **.** **"**
我 到 保持 为了 这 力量 账单 . "

“我这里有大约一千块钱，还有你给我的三千块钱，让我留着交电费。”

" ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['gæmb(ə)l] ?
" **Willing** **to** **gamble** **?**
" 愿意的 到 赌博 ?

愿意冒险吗?

" [weɪd] [dʒʌst] [grɪnd] [ænd; ənd]['hændɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mʌni] .
" **Wade** **just** **grinned** **and** **handed** **over** **the** **money** **.**
" 韦德 只是 咧嘴一笑 和 递交 超过 这 钱 .

韦德咧嘴一笑，把钱递了过去。

" [kwɪk] , [naʊ] .
" **Quick** **,** **now** **.**
" 快的 , 现在 .

快点。

[græb][ðə; ði] ['kʌrənt] - [ˌefɪ'merɪˌdiːz] - [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [reɪt]
Grab **the** **current** **'** **Ephemerides** **'** **and** **find** **the** **Earth's** **present** **position** **and** **rate**
抓住 这 当前的 - 星历表 - 和 寻找 这 地球的 展示 位置 和 速度
[ɒv; əv] ['relətɪv] ['muːvmənt] .
of **relative** **movement** **.**
的 相对的 移动 .

获取当前的“星历表”，找出地球当前的位置和相对运动速度。

[ðen] [lʊk] [ʌp][ðə; ði][ɪg'zækt]['lætɪtjuːd][ænd; ənd]['lɒŋgɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)][tɪp][ɒv; əv] [ˌmæn'hætn]
Then **look** **up** **the** **exact** **latitude** **and** **longitude** **of** **the** **lower** **tip** **of** **Manhattan**
然后 看 向上 这 精确的 纬度 和 经度 的 这 降低 提示 的 曼哈顿
['aɪlənd] — [ðæts] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
Island **—** **that's** **in** **New** **York** **.**
岛 — 那就是 在 新的 约克 .

然后查一下曼哈顿岛南端的确切纬度和经度——它位于纽约州。

" ['kɛlɔːg] [ræn]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['setɪŋ] [ðə; ði]['daiəl, dail][æz; əz] [weɪd]
" **Kellog** **ran** **over** **to** **the** **antichron** **and** **began** **setting** **the** **dials** **as** **Wade**
" 家乐氏 跑 超过 到 这 - 和 开始 环境 这 拨号盘 作为 韦德
[kɔːld] [aʊt][ðə; ði] ['fɪgəz] .
called **out** **the** **figures** **.**
称为 出去 这 数据 .

“凯洛格跑到计时器旁，开始调整刻度盘，韦德则喊出相应的数字。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [swɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈʃiːn] [hʌmd] ['ɪntuː][æk'tɪvəti] .

Then	he	threw	a	master	switch	and	the	machine	hummed	into	activity	.
然后	他	扔	一个	掌握	转变	和	这	机器	哼唱	进入	活动	.

然后他拨动了总开关，机器嗡嗡地运转起来。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [skriːn] [wɒz; wəz] ['gləʊɪŋ] , [ðen] [træns'pærənt] .

In	a	moment	the	screen	was	glowing	,	then	transparent	.
在	一个	片刻	这	屏幕	曾是	发光	,	然后	透明的	.

屏幕瞬间发光，然后变得透明。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['kɛlɔːg] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [haɪ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]

It	was	as	if	Kellog	were	looking	out	of	a	window	high	over	a
它	曾是	作为	如果	家乐氏	是	寻找	出去	的	一个	窗户	高的	超过	一个

[griːn] [pɑːk] [sə'raʊndɪd] [ɒn] [θriː] [saɪdz][baɪ]['wɔːtə(r)] .

green	park	surrounded	on	three	sides	by	water	.
绿色的	公园	包围	在	三	侧面	经过	水	.

仿佛凯洛格站在高高的窗户边，俯瞰着三面环水的绿色公园。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði][prə'dʒektɪd] [skriːn] [tuː; tə]['ləʊə(r)][ɪt'self]

He	adjusted	the	mechanism	and	caused	the	projected	screen	to	lower	itself
他	调整	这	机制	和	导致	这	预计	屏幕	到	降低	本身

[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['sprɔːlɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [leɪ] [bɪ'ləʊ] .

to	a	great	sprawling	building	that	lay	below	.
到	一个	伟大的	蔓延	建筑	那	躺	以下	.

他调整了装置，使投影屏幕缓缓下降到下方一座庞大的建筑物中。

[hiː; hi] [fɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [wɔːl] ,

He	forced	it	through	a	wall	,
他	强制	它	通过	一个	墙	,

他强行把它穿过了墙壁。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] — ['lʊkɪŋ] [ɪn][ɒn][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːv] ['sentə(r)]

and	there	he	was	—	looking	in	on	the	trading	floor	of	the	nerve	center
和	那里	他	曾是	—	寻找	在	在	这	贸易	地面	的	这	神经	中心

[ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ,

of	the	Solar	System	,
的	这	太阳的	系统	,

他就站在那里——俯瞰着太阳系神经中枢的交易大厅。

[ðə; ði][sɪ'stiːmɪk; sɪ'stemɪk] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] !

the	Systemic	Stock	Exchange	!
这	系统	库存	交换	!

系统性证券交易所!

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][men][wɜː(r); wə(r)] ['mɪlɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'niːθ] , [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .

Thousands	of	men	were	milling	about	beneath	,	gesticulating	and	shouting	.
数千	的	男人	是	铣削	关于	下面	,	做手势	和	喊叫	.

下面聚集了成千上万的男人，他们挥舞着手臂，大声喊叫。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst][hɔːl][æn; ən] [ɪ'mens] [ə'nʌnsieɪtə(r)] [bɔːd] [stʊd] ,

At	the	other	end	of	the	vast	hall	an	immense	annunciator	board	stood	,
在	这	其他	结尾	的	这	广阔的	大厅	一个	巨大	播音员	木板	站立	,

在宽敞大厅的另一端，矗立着一块巨大的信息显示屏。

[ɒn] [wɪtʃ] [nems] [ænd; ənd] ['nʌmbəz] [ə'pɪəd] .

on	which	names	and	numbers	appeared	.
在	哪个	姓名	和	数字	出现	.

上面印有姓名和号码。

[ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [skriːn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'spleɪɪŋ] [njuːz] ['flæʃɪz] .

A	flickering	screen	beside	it	was	displaying	news	flashes	.
一个	闪烁	屏幕	旁	它	曾是	显示	消息	闪光灯	.

旁边一块闪烁的屏幕正在播放新闻快讯。

" [ə; eɪ] ['nəʊtbʊk] !
" A notebook !
" 一个 笔记本 !

笔记本！

['hʌri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙！

" [ɪk'skleɪmd] [dɒk] ['kɛlɔːg] .
" exclaimed Doc Kellog .
" 惊呼 医生 家乐氏 .

"凯洛格医生惊呼道。"

[hiː; hi]['dʒɒtɪd] [daʊn] [kwoʊ'teɪʃənz][æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] .
He jotted down quotations as he watched .
他 随手记下 向下 引文 作为 他 观看 .

他一边看一边记下一些引语。

[reɪdiːoʊæktɪvz][wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] — [ə; eɪ] [seɪl] [æt; ət] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] ,
Callistan Radioactives was high and climbing — a sale at 423 - 1 / 2 ,
卡利斯坦 放射性物质 曾是 高的 和 攀登 — 一个 销售 在 - - 1 / 2 ,
[ðen] [ə'nʌðə(r)][æt; ət] - , [ðen] [æt; ət] - - [wʌn] / [fɔːr] .
then another at 428 , then at 430 - 1 / 4 .
然后 其他 在 - , 然后 在 - - 1 / 4 .

Callistan Radioactives 股价高企且持续攀升——在 423-1/2 美元卖出，然后在 428 美元又卖出，接着又在 430-1/4 美元卖出。

[ə; eɪ] [flæʃ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [skriːn] ['seɪɪŋ] ['mɑːʃn] [dʒemz][hæd; həd] [pɑːst] [ɪts] ['dɪvɪdend] .
A flash came over the screen saying Martian Gems had passed its dividend .
一个 闪光 来了 超过 这 屏幕 说 火星人 宝石 有 通过了 它是 股利 .

屏幕上闪过一条消息，称火星宝石公司已派发股息。

['mɑːʃn] [dʒemz] ['prɒmptli] [drɒpt] [twelv] [pɔɪnts] .
Martian Gems promptly dropped twelve points .
火星人 宝石 及时 掉落 十二 积分 .

火星宝石队迅速跌了十二分。

- [ænd; ənd][ai] . [piː] . [tiː] . [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] .
Etherways and I . P . T . were strong .
- 和 我 . P . T . 是 强的 .

Etherways 和 IPT 表现强劲。

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] ['dʒen(ə)rəli][wɒz; wəz] [strɒŋ] .
The market generally was strong .
这 市场 一般来说 曾是 强的 .

市场整体表现强劲。

" [let] [hɜː(r); hə(r)] [rʌn] , " [dɒk] ['ʃaʊtɪd] , ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
" Let her run , " Doc shouted , shoving the book into his pocket .
" 让 她 跑步 , " 医生 喊叫 , 推搡 这 书 进入 他的 口袋 .

"让她跑吧！"医生喊道，同时把书塞进口袋。

" [dæm] [ðə; ði]['paʊə(r)] [bɪl] .
" Damn the power bill .
" 该死 这 力量 账单 .

"去他妈的电费账单。"

[ɪf] [aɪm] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt]['mætə(r)] ; [ɪf] [aɪm] [rɒŋ] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt]['mætə(r)]['aɪðə(r)] .
If I'm right , it won't matter ; if I'm wrong , it won't matter either .
如果 我是 正确的 , 它 惯于 事情 ; 如果 我是 错误的 , 它 惯于 事情 任何一个 .

如果我是对的，那无关紧要；如果我错了，那也无关紧要。

[aɪl] [biː; bi] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .
I'll **be** **seeing** **you** **.**
患病的 是 看到 你 .

我会再见到你的。

" [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ænd; ənd] [gɒn] , ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] ['nevəl] & ['bɪrdzli] .
" **Then** **he** **was** **out** **and** **gone** **,** **hurrying** **to** **Neville** **&** **Beardsley** **.**
" 然后 他 曾是 出去 和 已消失 , 匆忙 到 内维尔 & 比尔兹利 .

"然后他就出去了，匆匆赶往内维尔和比尔兹利。"

['mɪstə(r)] . ['nevəl] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['mʌni] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['saɪəntɪst] ['djuːbiəsli]
Mr **.** **Neville** **took** **the** **money** **,** **but** **he** **looked** **at** **the** **young** **scientist** **dubiously**
先生 . 内维尔 采取 这 钱 , 但 他 看起来 在 这 年轻的 科学家 可疑地
.
:
.

内维尔先生收下了钱，但他用怀疑的目光打量着这位年轻的科学家。

" [smɔːl] ['mɑːdʒɪn] [ə'kaʊnts] [ɑː(r); ə(r)]['deɪndʒərəs] , " [hiː; hi] [wɔːnd] .
" **Small** **margin** **accounts** **are** **dangerous** **,** **"** **he** **warned** **.**
" 小的 利润 账户 是 危险的 , " 他 警告 .

他警告说："小额保证金账户很危险。"

" [wiː; wi][ək'sept][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt][sə'lɪsɪt][ðem; ðəm] .
" **We** **accept** **them** **,** **but** **we** **don't** **solicit** **them** **.**
" 我们 接受 他们 , 但 我们 不 征求 他们 .

"我们接受它们，但我们不主动索取它们。"

[ðəʊz] [wʊlvz] [aʊt] [ðeə(r)] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ʃɜːt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [səʊ] [kwɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk]
Those **wolves** **out** **there** **will** **take** **the** **shirt** **off** **your** **back** **so** **quick** **it** **will** **make**
那些 狼 出去 那里 将要 拿 这 衬衫 离开 你的 后退 所以 快的 它 将要 制作
[jɔː(r); jə(r)] [hed] [swɪm] . "
your **head** **swim** **.** **"**
你的 头 游泳 . "

那些狼会以迅雷不及掩耳之势扒光你的衣服，让你晕头转向。

" [feə(r)] [ɪ'nʌf] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kɛlɔːg] ['tʃɪəfəli] .
" **Fair** **enough** **,** **"** **answered** **Kellog** **cheerfully** **.**
" 公平的 足够的 , " 回答 家乐氏 愉快地 .

"说得有道理，"凯洛格愉快地回答道。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wʊlfskɪnz] [maɪ'self]
" **As** **a** **matter** **of** **fact** **,** **I** **am** **in** **the** **market** **for** **a** **few** **wolfskins** **myself**
" 作为 一个 事情 的 事实 , 我 是 在 这 市场 为了 一个 很少 狼皮 我
.
:
.

"事实上，我自己也正想买几张狼皮。"

[hɪə(r)] , [baɪ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [reɪdiːoʊæktɪvz][ænd; ənd] [sel] [sʌm; səm] ['mɑːʃn] [dʒemz] ; [ɔːl]
Here **,** **buy** **me** **some** **Callistan** **Radioactives** **and** **sell** **some** **Martian** **Gems** **;** **all**
这里 , 买 我 一些 卡利斯坦 放射性物质 和 卖 一些 火星人 宝石 ; 全部
[juː; jʊ][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['mʌni] .
you **can** **for** **the** **money** **.**
你 能 为了 这 钱 .

来，帮我买些卡利斯坦放射性物质，再卖掉一些火星宝石；你能赚多少就卖多少。

" ['nevəl] [grʌnt] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] , [bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['mʌni] .
" **Neville** **grunted** **disapprovingly** **,** **but** **took** **the** **money** **.**
" 内维尔 哼哼 不赞同地 , 但 采取 这 钱 .

内维尔不满地哼了一声，但还是收下了钱。

['nəʊbədi][bʌt; bət][æn; ən]['ɪgnərənt] [fuːl] [wʊd] [sel] ['mɑːʃn] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz][nəʊ]

Nobody	but	an	ignorant	fool	would	sell	Martian	short	,	and	Callistan	was	no
无人	但	一个	无知	傻子	会	卖	火星人	短的	,	和	卡利斯坦	曾是	不

['bɑːgən] [ə'bʌv] - .

bargain	above	400	.
便宜货	多于	-	.

只有无知的傻瓜才会低估火星人的价值，而卡利斯坦的价值超过 400 也绝非便宜货。

['kɛlɔːg] [went] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [bɔːd] [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l]

Kellog	went	on	into	the	board	room	and	sat	down	behind	the	group	of	local
家乐氏	去	在	进入	这	木板	房间	和	卫星	向下	在后面	这	团体	的	当地的

['kæpətlɪst] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [bɔːd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪstləs] ,

capitalists	who	were	scanning	the	board	in	a	listless	,
资本家	WHO	是	扫描	这	木板	在	一个	蔫	,

凯洛格走进会议室，坐在一群当地资本家身后，这些资本家正百无聊赖地扫视着黑板。

[bɔːd] [weɪ] .

bored	way	.
无聊的	方式	.

无聊的方式。

['kɛlɔːg] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'leɪʃn] ,

Kellog	had	a	hard	time	restraining	his	elation	,
家乐氏	有	一个	难的	时间	限制	他的	欣喜	,

凯洛格难以抑制内心的喜悦。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wɜː(r); wə(r)] ['eɪnʃənt]

for	the	figures	on	the	board	they	were	looking	at	were	ancient
为了	这	数据	在	这	木板	他们	是	寻找	在	是	古老的

['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][hɪm] .

history	to	him	.
历史	到	他	.

因为他们看到的黑板上的那些数字对他来说都是遥远的历史。

[hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

His	information	was	over	an	hour	ahead	of	it	.
他的	信息	曾是	超过	一个	小时	前方	的	它	.

他掌握的信息比实际情况提前了一个多小时。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [fəun] [weɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [buːð] .

After	a	while	he	got	up	and	phoned	Wade	from	a	booth	.
后	一个	尽管	他	得到	向上	和	电话	韦德	从	一个	展位	.

过了一会儿，他起身从一个电话亭给韦德打电话。

" [riːd] [ˌem 'iː][ðə; ði]['leɪtɪst][dəup] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Read	me	the	latest	dope	,	"	he	said	.
"	读	我	这	最新的	太棒了	,	"	他	说	.

“给我报个最新消息，”他说。

[ðen] ['lɪsnd] [æz; əz] [weɪd] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz] .

Then	listened	as	Wade	gave	him	the	quotations	.
然后	听着	作为	韦德	给予	他	这	引文	.

然后他听韦德把引语念给他听。

['mɑːʃn] [hæd; həd] [stɒpt] ['fɔːlɪŋ] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['flʌri] [ɪn]['əʊbərɒn]['met(ə)lz] .

Martian	had	stopped	falling	;	there	was	a	flurry	in	Oberon	Metals	.
火星人	有	停止	坠落	;	那里	曾是	一个	阵雪	在	奥伯龙	金属	.

火星人停止了坠落；奥伯龙金属公司一片混乱。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət] ['nevəlz] [desk][ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

He	hung	up	and	stopped	at	Neville's	desk	on	the	way	back	to	his	chair	.
他	悬挂	向上	和	停止	在	内维尔的	桌子	在	这	方式	后退	到	他的	椅子	.

他挂断电话，在返回自己椅子的路上，顺便在内维尔的办公桌前停了下来。

" ['kʌvə(r)] [ðæt] ['mɑːʃn] [seɪl] , [ðen] [bai] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['əʊbərɒn] .

"	Cover	that	Martian	sale	,	then	buy	me	some	Oberon	.
"	覆盖	那	火星人	销售	,	然后	买	我	一些	奥伯龙	.

"先把火星人的交易搞定，然后给我买些奥伯龙。"

" ['nevəl] [bliŋk] .

"	Neville	blinked	.
"	内维尔	眨眼	.

内维尔眨了眨眼。

['əʊbərɒn][hæd; həd] [biːn] [ɪn'æktɪv] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .

Oberon	had	been	inactive	for	days	.
奥伯龙	有	到过	不活跃	为了	天	.

奥伯龙已经好几天没有活动了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nəʊtɪst] ['kɛlɔːg] [hæd; həd] ['dʌbld] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːʃn] [træn'zækʃ(ə)n] ,

But	he	noticed	Kellog	had	doubled	his	money	on	the	Martian	transaction	,
但	他	注意到	家乐氏	有	双倍	他的	钱	在	这	火星人	交易	,

但他注意到凯洛格在那笔火星交易中赚了两倍的钱。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs]['peɪpə(r)]['prɒfɪt][ɒn][hɪz; ɪz] [stɒk] .

and	had	a	nice	paper	profit	on	his	Callistan	stock	.
和	有	一个	好的	纸	利润	在	他的	卡利斯坦	库存	.

他在持有Callistan股票上获得了不错的账面利润。

" [bɪ'gɪnərz] [lʌk] , " [hiː; hi] ['kɔːʃən] , [æz; əz][hiː; hi][faɪld][ðə; ði]['ɔːdə(r)] .

"	Beginner's	luck	,	"	he	cautioned	,	as	he	filed	the	order	.
"	初学者	运气	,	"	他	警告	,	作为	他	已提交	这	命令	.

"新手运气，"他在提交订单时提醒道。

[wen] ['kɛlɔːg] [gɒt][ðə; ði] [deɪz] [kləʊz][frɒm; frəm] [weɪd] , [hiː; hi] [kləʊzd] [aʊt][hɪz; ɪz][laɪn] .

When	Kellog	got	the	day's	close	from	Wade	,	he	closed	out	his	line	.
什么时候	家乐氏	得到	这	天	关闭	从	韦德	,	他	关闭	出去	他的	线	.

当凯洛格从韦德那里拿到当天的收盘价时，他就结束了他的交易。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bæd] [deɪz] [wɜːk] .

It	was	not	a	bad	day's	work	.
它	曾是	不是	一个	坏的	天	工作	.

今天的工作还不错。

[hɪz; ɪz] [kæʃ] ['bæləns] [ɒn] ['nevəlz] [bʊks] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ˌfɔː'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] .

His	cash	balance	on	Neville's	books	was	over	fourteen	thousand	.
他的	现金	平衡	在	内维尔的	图书	曾是	超过	十四	千	.

他在内维尔账上的现金余额超过一万四千。

[hiː; hi][left][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ; [tə'mɒrəʊ] [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [deɪ] .

He	left	it	there	;	tomorrow	was	another	day	.
他	左边	它	那里	;	明天	曾是	其他	天	.

他把它留在了那里；明天又是新的一天。

[ðə; ði][nekst][deɪ] [hiː; hi][ræn][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [ʌp][tuː; tə] ['fɔːti] - [faɪv] .

The	next	day	he	ran	the	fourteen	thousand	up	to	forty	-	five	.
这	下一个	天	他	跑	这	十四	千	向上	到	四十	-	五	.

第二天，他把一万四千跑到了四万五千。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] .

The	day	after	that	he	finished	up	with	a	couple	of	hundred	.
这	天	后	那	他	完成的	向上	和	一个	夫妻	的	百	.

第二天，他最终拿到了几百块钱。

[hiː; hi] [druː] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['paʊə(r)] [bɪl] ,

He	drew	enough	of	it	to	pay	the	power	bill	,
他	画	足够的	的	它	到	支付	这	力量	账单	,

他提取的金额足够支付电费。

[ðen] [wɔ:kt] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] ['bʊkɪŋ] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['taɪtn]['dʒen(ə)rəl] [ʃɒps] .

then	walked	on	to	the	booking	office	of	Titan	General	Shops	.
然后	步行	在	到	这	预订	办公室	的	泰坦	一般的	商店	.

然后步行前往泰坦百货商店的售票处。

" [lɑ:st] [wi:k] , " [sed] ['kɛlɔ:g] [tu:; tə][ðə; ði] [klɑ:k] ,

"	Last	week	,	"	said	Kellog	to	the	clerk	,
"	最后的	星期	,	"	说	家乐氏	到	这	职员	,

“上周，”凯洛格对店员说。

" [ai] [left] [æn; ən]['ɔ:də(r)][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [pɑ:ts] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['telɪvaɪz] [mə'ʃi:n] —

"	I	left	an	order	here	for	some	parts	for	a	special	televise	machine	—
"	我	左边	一个	命令	这里	为了	一些	部分	为了	一个	特别的	电视	机器	—

"

"

"

“我在这里订购了一些特殊电视机的零件——”

" [ɪts] [en] . [dʒi:] . , " [sed] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] [klɑ:k] .

"	It's	N	.	G	.	,	"	said	the	insolent	clerk	.
"	它是	N	.	G	.	,	"	说	这	傲慢的	职员	.

“是NG，”傲慢的办事员说道。

" ['kredɪt] [ˌdisə'pru:v] . "

"	Credit	disapproved	.	"
"	信用	不赞成	.	"

“信用申请未获批准。”

" [aɪv] [gɒt][ðə; ði] ['mʌni] [naʊ] , " ['ædɪd] ['kɛlɔ:g] .

"	I've	got	the	money	now	,	"	added	Kellog	.
"	我已经	得到	这	钱	现在	,	"	额外	家乐氏	.

“我现在有钱了，”凯洛格补充道。

[bʌt; bət][ðə; ði][klɑ:k] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .

But	the	clerk	shook	his	head	and	walked	away	.
但	这	职员	摇晃	他的	头	和	步行	离开	.

但店员摇了摇头，走开了。

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [hi:; hi] [flʌŋ] :

Over	his	shoulder	he	flung	:
超过	他的	肩膀	他	扔	:

他越过肩头扔了过来：

" [ju:; jʊ] ['gɒtə] [get] [wʊlfs] [əʊ] . [keɪ] .

"	You	gotta	get	Wolf's	O	.	K	.
"	你	必须	得到	狼的	哦	.	K	.

你得让沃尔夫同意。

[hi:; hi] [stɒpt] [ˌaɪ 'ti:] — ['pɜ:sənəli] . "

He	stopped	it	—	personally	.	"
他	停止	它	—	亲自	.	"

他亲自制止了这件事。

" [əʊ] , " [sed] ['kɛlɔ:g] .

"	Oh	,	"	said	Kellog	.
"	哦	,	"	说	家乐氏	.

“哦，”凯洛格说道。

[səʊ][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒn] ['taɪtn] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]

So	he	wouldn't	be	permitted	to	develop	his	invention	on	Titan	even	if	he
所以	他	不会	是	允许	到	发展	他的	发明	在	泰坦	甚至	如果	他

[hæd; həd] ['mʌni] !

had	money	!
有	钱	!

所以即使他有钱，他也不会被允许在土卫六上开发他的发明!

['kɑːrmaɪkəl] [held] [ðə; ði] [reɪnz] — [ðə; ði] [sə'plaɪ] [haʊs] , [ðə; ði] [ʃɒps] , [ðə; ði] ['paʊə(r)] [plɑːnt] ,

Carmichael	held	the	reins	—	the	supply	house	,	the	shops	,	the	power	plant	,
卡迈克尔	握住	这	缰绳	—	这	供应	房子	,	这	商店	,	这	力量	植物	,

[ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] .

transportation	.
运输	.

卡迈克尔掌控着一切——供应站、商店、发电厂、运输。

['kɛlɔːg] [wɔːkt] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [nekst]

Kellog	walked	slowly	back	to	his	laboratory	,	thinking	on	the	way	what	his	next
家乐氏	步行	缓慢地	后退	到	他的	实验室	,	思维	在	这	方式	什么	他的	下一个

[step] [wʊd] [biː; bi] .

step	would	be	.
步	会	是	.

凯洛格慢慢地走回他的实验室，一路上思考着下一步该怎么做。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betə(r)] [lʌk] .

The	following	day	he	had	better	luck	.
这	下列的	天	他	有	更好的	运气	.

第二天他的运气就好多了。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] - ['ɒntə] [ðə; ði] ['klæmə] [mɒb] [ɒv; əv] [wɔːl] [striːt]

When	he	looked	from	his	antichron	onto	the	clamoring	mob	of	Wall	Street
什么时候	他	看起来	从	他的	-	到	这	喧闹	暴民	的	墙	街道

['brəʊkəz] [hiː; hi] [njuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [wɒz; wəz] [ə'fʊt] .

brokers	he	knew	at	once	that	something	unusual	was	afoot	.
经纪人	他	知道	在	一次	那	某物	异常	曾是	步行	.

当他从他的反时钟上望向喧闹的华尔街经纪人时，他立刻意识到有些不寻常的事情正在发生。

[ˌpændə'məʊniəm] [rein] ,

Pandemonium	reigned	,
混乱	统治	,

一片混乱，

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ɔːd] ['feɪsɪz] [wʊd] [tɜːn] [tuː; tə] [steə(r)] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [bɔːd] [wɪð] [ɪts]

and	often	awed	faces	would	turn	to	stare	up	at	the	quotation	board	with	its
和	经常	敬畏	面孔	会	转动	到	盯	向上	在	这	引述	木板	和	它是

['evə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] [njuːz] .

ever	-	changing	symbols	of	good	and	bad	news	.
曾经	-	变化	符号	的	好的	和	坏的	消息	.

人们常常带着敬畏的神情抬头望向报价板，上面不断变换着代表好消息和坏消息的符号。

['kɛlɔːg] [riːd] [ðə; ði] [lɑːst] ['bʊlətɪn] ['hʌrɪdli] .

Kellog	read	the	last	bulletin	hurriedly	.
家乐氏	读	这	最后的	公告	匆匆	.

凯洛格匆匆读完了最后一份公告。

" ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['suːɪsaɪd] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [biːn] , ['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒə(r)] [ɒv; əv]

"	Following	the	suicide	early	this	morning	of	Charles	Bean	,	general	manager	of
"	下列的	这	自杀	早期的	这	早晨	的	查尔斯	豆	,	一般的	经理	的

['viːnəs] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Venus	Exploitation	,
金星	开发	,

"今天清晨，维纳斯剥削公司总经理查尔斯·比恩自杀身亡后，

['ru:məz] [pə'sɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['bɪljən] - ['dɒlə(r)] [ɪn'vestmənt] [ɪn] - [plæn'teʃən] [hæz; həz]

rumors	persist	that	the	company's	billion	-	dollar	investment	in	mimil	plantations	has
谣言	坚持	那	这	公司的	十亿	-	美元	投资	在	-	种植园	有

[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ɒf] [æz; əz][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [lɒs] .

had	to	be	written	off	as	a	total	loss	.
有	到	是	书面	离开	作为	一个	全部的	损失	.

一直有传言称，该公司在米米尔种植园的十亿美元投资已全部损失。

[ðə; ði] [stɒk] ['əʊpənd][æt; ət] - ,

The	stock	opened	at	240	,
这	库存	打开	在	-	,

该股票开盘价为240美元。

[bʌt; bət] [fel] [ɒf] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [fju:] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['treɪdɪŋ] .

but	fell	off	over	a	hundred	points	in	the	first	few	minutes	of	trading	.
但	跌倒	离开	超过	一个	百	积分	在	这	第一的	很少	分钟	的	贸易	.

但在交易开始的最初几分钟内就下跌了一百多点。

[ðə; ði][lɑ:st] [seɪl] [wɒz; wəz][æt; ət] - —

The	last	sale	was	at	97	—
这	最后的	销售	曾是	在	-	—

上次成交价是97美元——

" ['kɛlɔ:g] ['weɪtɪd] , [tens] .

"	Kellog	waited	,	tense	.
"	家乐氏	等待	,	紧张	.

凯洛格紧张地等待着。

[hi:; hi] [wɒtʃt] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][sɪŋk]['ræpɪdli][tu:; tə] - , - , [ðen] - .

He	watched	Exploitation	sink	rapidly	to	60	,	50	,	then	40	.
他	观看	开发	下沉	快速	到	-	,	-	,	然后	-	.

他眼睁睁地看着剥削指数迅速跌至 60、50，然后又跌至 40。

[ə; eɪ] [gɒŋ] [ræŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [skri:n] ['laɪtɪd] [ʌp] [ə'gen] .

A	gong	rang	and	the	screen	lighted	up	again	.
一个	锣	响铃	和	这	屏幕	照明	向上	再次	.

一声锣响，屏幕再次亮起。

" [ə; eɪ] [kə'rekʃn] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] ['bʊlətɪn] , " [ˌaɪ 'ti:] [sed] .

"	A	correction	to	the	last	bulletin	,	"	it	said	.
"	一个	更正	到	这	最后的	公告	,	"	它	说	.

“对上一则公告的更正，”公告称。

" ['prezɪdənt] - [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] .

"	President	Aalman	has	made	a	statement	.
"	总统	-	有	制成	一个	陈述	.

“阿尔曼总统已发表声明。”

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [bi:nz] ['su:ɪsaɪd][wɒz; wəz] [dju:] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə] [də'mestɪk] ['dɪfɪkəltɪz] .

He	says	that	Bean's	suicide	was	due	entirely	to	domestic	difficulties	.
他	说道	那	豆子	自杀	曾是	到期的	完全	到	国内的	困难	.

他说，比恩的自杀完全是由于家庭困难造成的。

[ðə; ði] - ['ventʃə(r)][hæz; həz] [bi:n] [trə'mendəsli] [sək'sesf(ə)l] .

The	mimil	venture	has	been	tremendously	successful	.
这	-	风险投资	有	到过	非常	成功的	.

mimil 合资企业取得了巨大的成功。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [dəˈrektər] [əˈnaʊns] [ə; eɪ][wʌn] [ˈhʌndrəd] [pəˈsent] [stɒk]

So	much	so	that	the	board	of	directors	announce	a	one	hundred	percent	stock
所以	很多	所以	那	这	木板	的	导演	宣布	一个	一	百	百分比	库存

[ˈdɪvɪdend] [ænd; ənd][æn; ən][ˈiːkwəl] [əˈmaʊnt] [ɪn] [kæʃ] .

dividend	and	an	equal	amount	in	cash	.
股利	和	一个	平等的	数量	在	现金	.

因此，董事会宣布派发百分之百的股票股息，并额外派发等额现金。

[hiː; hi] [ˈfɜːðə(r)] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [baɪ] [ˈpɜːsənəli] [ɔːl][ðə; ði] [stɒk] [ðæt] [ɪz] [ˈɒfəd] [ˈʌndə(r)] - .

He	further	states	that	he	will	buy	personally	all	the	stock	that	is	offered	under	500	.
他	更远	各州	那	他	将要	买	亲自	全部	这	库存	那	是	提供	在下面	-	.

他还表示，他将亲自购买所有售价低于 500 美元的股票。

" [æt; ət][wʌns][ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ɪnˈkriːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhaʊlɪŋ] [taɪˈfuːn] [ɒv; əv] [saʊnd]

"	At	once	the	tumult	on	the	floor	increased	to	a	howling	typhoon	of	sound
"	在	一次	这	骚乱	在	这	地面	增加	到	一个	嚎叫	台风	的	声音

[æz; əz][ðə; ði][ˈbrəʊkəz] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈvɜːst] [ðeə(r)][pəˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈhʌntɪŋ] [ˈseləz] [æz; əz]

as	the	brokers	suddenly	reversed	their	position	and	began	hunting	sellers	as
作为	这	经纪人	突然	反转	他们的	位置	和	开始	打猎	卖家	作为

['fɜːvɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [biːn] ['hʌntɪŋ] ['baɪəz] .

fervidly	as	they	had	previously	been	hunting	buyers	.
热切地	作为	他们	有	之前	到过	打猎	买家	.

"交易大厅里的喧闹声立刻变成了震耳欲聋的台风声，因为经纪人突然改变了立场，开始像之前疯狂追逐买家一样疯狂追逐卖家。

[ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [wɒz; wəz][waɪld] , ['liːpɪŋ] [baɪ] [baʊndz] [tuː; tə]['evə(r)] - ['haɪə(r)] ['fɪgəz] .

The	bidding	was	wild	,	leaping	by	bounds	to	ever	-	higher	figures	.
这	投标	曾是	荒野	,	跳跃	经过	界限	到	曾经	-	更高	数据	.

竞价异常激烈，价格一路飙升，不断攀升。

[ˌeksplɔɪˈteɪʃ(ə)n][rəʊz][frɒm; frəm][ɪts] [depθs] [laɪk][ə; eɪ] ['sɔːrɪŋ] ['skaɪrɒkɪt] — [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['hʌndrədz]

Exploitation	rose	from	its	depths	like	a	soaring	skyrocket	—	up	into	the	hundreds
开发	玫瑰	从	它是	深度	喜欢	一个	翱翔	火箭	—	向上	进入	这	数百

,

,

,

剥削如同火箭般从深渊中腾飞——高达数百人，

[pɑːst][ðə; ði][faɪv] - ['hʌndrəd] [mɑːk] [ɒv; əv] - [bɪd] , [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd] ['ʌpwəd]

past	the	five	-	hundred	mark	of	Aalman's	bid	,	on	to	a	thousand	and	upward
过去的	这	五	-	百	标记	的	-	出价	,	在	到	一个	千	和	向上

.

.

.

超过了阿尔曼五百的出价，达到了一千甚至更高。

[əˈnʌðə(r)] [gɒŋ] .

Another	gong	.
其他	锣	.

又一声锣响。

[əˈnʌðə(r)] [əˈnaʊnsmənt] .

Another	announcement	.
其他	公告	.

又一个公告。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈpærənt] [ðæt] [æn; ən] ['efət] [ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə]['kɔːnə(r)]['viːnəs][ˌeksplɔɪˈteɪʃ(ə)n] .

"	It	is	apparent	that	an	effort	is	being	made	to	corner	Venus	Exploitation	.
"	它	是	明显	那	一个	努力	是	存在	制成	到	角落	金星	开发	.

"很明显，有人正试图控制 Venus Exploitation 公司。"

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɔ:'θɒrətiz] [hæv; həv] ['ɔ:dəd] , ['di:lɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [stɒk] [sə'spendɪd] .

The	Exchange	authorities	have	ordered	,	dealings	in	the	stock	suspended	.
这	交换	当局	有	订购	,	交易	在	这	库存	暂停	.

交易所当局已下令暂停该股票交易。

['spekjəˌleɪtəz] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] [stɒk] [meɪ] ['set(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [pə(r)] [ʃeə(r)] . "

Speculators	short	of	stock	may	settle	at	the	rate	of	two	thousand	dollars	per	share	.	"
投机者	短的	的	库存	可能	定居	在	这	速度	的	二	千	美元	每	分享	.	"

做空股票的投机者可能会以每股两千美元的价格结算。

" [waʊ] ! " [jeld] [dɒk] ['kɛlɔ:g] ,

"	Wow	!	"	yelled	Doc	Kellog	,
"	哇	!	"	大喊	医生	家乐氏	,

“哇！”凯洛格医生喊道。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['bɜ:nɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rəʊd][tu:; tə] ['nevəl] & ['bɪrdzli] .

and	a	moment	later	he	was	burning	up	the	road	to	Neville	&	Beardsley	.
和	一个	片刻	之后	他	曾是	燃烧	向上	这	路	到	内维尔	&	比尔兹利	.

片刻之后，他便飞驰而去，直奔内维尔和比尔兹利。

[ðə; ði] [bɔ:d] [ru:m] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wen] [hi:; hi][gɒt][ðeə(r)] .

The	board	room	was	crowded	when	he	got	there	.
这	木板	房间	曾是	挤	什么时候	他	得到	那里	.

他到达时，会议室里挤满了人。

[ɔ:l][ðə; ði][bɪg] [ʃɒts] [ɒv; əv] ['taɪtn] [wɜ:(r); wə(r)]['prez(ə)nt] , [nɒt] [ɪk'septɪŋ] ['kɑ:rmaɪkəl] .

All	the	big	shots	of	Titan	were	present	,	not	excepting	Carmichael	.
全部	这	大的	镜头	的	泰坦	是	展示	,	不是	除外	卡迈克尔	.

Titan 的所有高层都到场了，卡迈克尔也不例外。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ʃɪə(r)] ['pænɪk][ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][sʌm; səm][æz; əz] [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] ['bulitinz] ,

There	was	sheer	panic	in	the	faces	of	some	as	they	stared	at	the	earlier	bulletins	,
那里	曾是	透明	恐慌	在	这	面孔	的	一些	作为	他们	凝视	在	这	早些时候	公告	,

一些人盯着早前的公告，脸上露出了极度的恐慌。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [ɪn'vestmənt] [fɔ:(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

for	Exploitation	represented	a	heavy	investment	for	most	of	them	.
为了	开发	代表	一个	重的	投资	为了	最多	的	他们	.

对于他们中的大多数人来说，剥削意味着一笔巨大的投资。

['i:v(ə)n] [wʊlfs] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɪk'spreʃənləs] [feɪs] [ʃəʊd] [kən'sɜ:n] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz][speə(r)] [m'ɪliənz] ['dwɪnd(ə)l][tu:; tə][hɑ:f][ænd; ənd] [les] .

Even	Wolf's	usually	expressionless	face	showed	concern	as	he	saw	his	spare	millions	dwindle	to	half	and	less	.
甚至	狼的	通常	面无表情	脸	显示	忧虑	作为	他	锯	他的	空闲的	百万	减少	到	一半	和	较少的	.

即使是沃尔夫那张通常面无表情的脸上，也流露出担忧之情，因为他看到自己数百万的积蓄缩水到一半甚至更少。

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ][ɪn'tent][ɒn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['dæmɪŋ] ['fɪgəz] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt]['nəʊtɪs][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] ['kɛlɔ:g] ,

He	was	so	intent	on	following	the	damning	figures	that	he	did	not	notice	the	entrance	of	Kellog	,
他	曾是	所以	意图	在	下列的	这	令人震惊的	数据	那	他	做过	不是	注意	这	入口	的	家乐氏	,

他一心只想追踪那些不利的数据，以至于没有注意到凯洛格的到来。

[ɔ:(r)] [ðæt] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['hægəd] [mæn]

or	that	he	sat	down	beside	him	in	the	chair	vacated	by	a	haggard	man
或者	那	他	卫星	向下	旁	他	在	这	椅子	空置	经过	一个	枯槁	男人

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [rʌʃt] [dɪ'speərɪŋli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .

who	had	just	rushed	despairingly	from	the	room	.
WHO	有	只是	匆忙	绝望地	从	这	房间	.

或者说，他坐在了那位刚刚绝望地冲出房间的憔悴男人的椅子上，就坐在他旁边。

" [ɪts] [mɔ:(r)][ɒv; əv] - [skʌl'dʌgəri] , [ðə; ði]['paɪrət] !

"	It's	more	of	Aalman's	skulduggery	,	the	pirate	!
"	它是	更多的	的	-	阴谋诡计	,	这	海盗	!

“这又是海盗阿尔曼的阴谋诡计！”

" [graul] ['kɑ:rmaɪkəl] [tu:; tə][ðə; ði] ['feləʊ] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .

"	growled	Carmichael	to	the	fellow	sitting	on	the	other	side	.
"	咆哮	卡迈克尔	到	这	同伴	坐着	在	这	其他	边	.

“卡迈克尔冲着坐在另一边的人低吼道。”

" [hi:z] [lu:t] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ðæts] [wɒt] .

"	He's	looted	the	company	,	that's	what	.
"	他是	被洗劫一空	这	公司	,	那就是	什么	.

“他洗劫了公司，就是这样。”

[wɪr] [stʌk] .

We're	stuck	.
是	卡住	.

我们被困住了。

[aɪm] ['getɪŋ] [aʊt] [waɪl] [ai][kæn; kən] .

I'm	getting	out	while	I	can	.
我是	获得	出去	尽管	我	能	.

趁还能走，我赶紧走。

" [hi:; hi] [rəʊt] [æn; ən]['ɔ:də(r)][ænd; ənd] ['bekən] [tu:; tə] ['nevəl] .

"	He	wrote	an	order	and	beckoned	to	Neville	.
"	他	写道	一个	命令	和	招手	到	内维尔	.

他写下命令，然后向内维尔招了招手。

" [ðə; ði] [hel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [wʊlf] ['ædɪd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz]['krɑ:fti] - ['lʊkɪŋ] ['pɑ:tnə(r)] ,

"	The	hell	of	it	is	,	"	Wolf	added	,	to	his	crafty	-	looking	partner	,
"	这	地狱	的	它	是	,	"	狼	额外	,	到	他的	狡猾	-	寻找	伙伴	,

“真是糟透了，”沃尔夫对着他那看起来很狡猾的同伴补充道。

" [ðæt] [waɪl] [ðɪs] ['ɔ:də(r)][ɪz] ['getɪŋ] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] , [ðə; ði] [stɒk] [wɪl] [drɒp] ['fɔ:ti] [pɔɪnts] [mɔ:(r)] .

"	that	while	this	order	is	getting	to	New	York	,	the	stock	will	drop	forty	points	more	.
"	那	尽管	这	命令	是	获得	到	新的	约克	,	这	库存	将要	降低	四十	积分	更多的	.

“在命令送达纽约之前，股价还会再下跌 40 点。”

[dæm] [ðæt] [taɪm] [læg] !

Damn	that	time	lag	!
该死	那	时间	落后	!

该死的延迟！

" ['nevəl] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [baʊd] [rɪ'spektfəli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['ɔ:də(r)] .

"	Neville	approached	,	bowed	respectfully	,	and	took	the	order	.
"	内维尔	接近	,	鞠躬	尊敬	,	和	采取	这	命令	.

内维尔走上前去，恭敬地鞠了一躬，然后接过订单。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ðen] [ri'mɑ:k] :

He	looked	at	it	,	then	remarked	:
他	看起来	在	它	,	然后	评论	:

他看了看，然后说道：

" [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [əʊn] .
" This is for more than you own .
" 这 是 为了 更多的 比 你 自己的 .

“这不仅仅是为了你拥有的东西。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [pə'zɪʃ(ə)n] ? "
Are you taking a short position ? "
是 你 采取 一个 短的 位置 ? "

你打算做空吗?

" [raɪt] !
" Right !
" 正确的 !

“正确的!

[ðə; ði] [stʌfs] ['wɔːlpeɪpə(r)] .
The stuff's wallpaper .
这 东西 墙纸 .

这东西就像壁纸一样。

[wen] - [mɪlks] - [ɪm] , [ðeɪ] [steɪ] [milk] .
When Aalman milks ' em , they stay milked .
什么时候 - 牛奶 - 呃 , 他们 停留 挤奶 .

阿尔曼给它们挤奶后，它们就一直被挤奶着。

[tə'mɒrəʊ] [aɪ][kæn; kən]['kʌvə(r)][æt; ət] [θriː] .
Tomorrow I can cover at three .
明天 我 能 覆盖 在 三 .

明天我三点可以顶班。

[get] [rɪd][ɒv; əv] [ðɪs] — [kwɪk] .
Get rid of this — quick .
得到 摆脱 的 这 — 快的 .

赶紧把它处理掉。

" ['nevəl] [baʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
" Neville bowed again and turned away .
" 内维尔 鞠躬 再次 和 转向 离开 .

内维尔再次鞠躬，然后转身离开。

['kɛlɔːg] [plʌkt] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [sliːv] .
Kellog plucked him by the sleeve .
家乐氏 拨弦 他 经过 这 袖子 .

凯洛格揪住他的袖子。

[hiː; hi][hæd; həd] [sniːkt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
He had sneaked a look at the order .
他 有 偷偷摸摸 一个 看 在 这 命令 .

他偷偷瞥了一眼订单。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [hiː; hi][hæd; həd][ɒn] ['bæləns] [wʊd] ['mɑːdʒɪn][ˌaɪ 'tiː] .
The amount he had on balance would margin it .
这 数量 他 有 在 平衡 会 利润 它 .

他账户里的余额足以支付这笔费用。

" [aɪl] [teɪk] [ðæt] — [æt; ət][ðə; ði] ['kʌrənt] [praɪs] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" I'll take that — at the current price , " he whispered .
" 患病的 拿 那 — 在 这 当前的 价格 , " 他 低声说道 .

“我要了——按现在的价格,”他低声说道。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] . "
" You needn't send it to New York . "
" 你 不必 发送 它 到 新的 约克 . "

“你不必把它寄到纽约。”

" [jʊr; jər]['kreɪzi] , " [sed] ['nevəl] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði]['ɔːdə(r)] .

"	You're	crazy	,	"	said	Neville	,	but	he	noted	the	order	.
"	你是	疯狂的	,	"	说	内维尔	,	但	他	著名的	这	命令	.

“你疯了，”内维尔说，但他还是记下了订单。

['kɛlɔːg] [sæt] [bæk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['gləʊtɪŋ] .

Kellog	sat	back	and	waited	,	gloating	.
家乐氏	卫星	后退	和	等待	,	幸灾乐祸	.

凯洛格坐在一旁，得意洋洋地等着。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [njuːz] [wʊd] [kʌm] [θruː] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [hæd; həd] [rɪ'vɜːst]

In	a	few	minutes	the	news	would	come	through	that	the	market	had	reversed
在	一个	很少	分钟	这	消息	会	来	通过	那	这	市场	有	反转

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

几分钟后，就会传来市场逆转的消息。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['dʌb(ə)l] [pleɪ] .

He	had	made	a	brilliant	double	play	.
他	有	制成	一个	杰出的	双倍的	玩	.

他完成了一次精彩的双杀。

[ɪf] ['kɑːrmaɪkəlz] ['selɪŋ] ['ɔːdə(r)][hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)] [weɪ] ,

If	Carmichael's	selling	order	had	gone	through	in	the	regular	way	,
如果	卡迈克尔的	销售	命令	有	已消失	通过	在	这	常规的	方式	,

如果卡迈克尔的出售订单按正常程序完成，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hɪt] [njuː] [jɔːk] [hɪz; ɪz] [stɒk] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [ə; eɪ]

when	it	hit	New	York	his	stock	would	have	brought	him	hundreds	of	dollars	a
什么时候	它	打	新的	约克	他的	库存	会	有	带来	他	数百	的	美元	一个

[ʃeə(r)] ;

share	;
分享	;

当这支股票在纽约上市时，每股能给他带来数百美元的收入；

['kɒnvɜːsli] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['baɪɪŋ] ['ɔːdə(r)][hæd; həd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ]

conversely	,	if	his	own	buying	order	had	,	he	would	have	had	to	pay
反过来	,	如果	他的	自己的	购买	命令	有	,	他	会	有	有	到	支付

[ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [praɪs] .

the	corresponding	price	.
这	相应的	价格	.

反之，如果他自己的采购订单成功了，他就必须支付相应的价格。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi][gɒt] ['kɑːrmaɪkəlz] [stɒk] [æt; ət] - , [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

As	it	was	,	he	got	Carmichael's	stock	at	43	,	close	to	the	bottom	,
作为	它	曾是	,	他	得到	卡迈克尔的	库存	在	-	,	关闭	到	这	底部	,

结果，他以43美元的价格买入了卡迈克尔的股票，接近股价底部。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊlf] [rɪ'siːvd] [bʌt; bət] - .

and	for	it	Wolf	received	but	43	.
和	为了	它	狼	已收到	但	-	.

因此，沃尔夫只获得了 43 分。

" ['hwɪpsɔːd] !

"	Whipsawed	!
"	鞭打	!

“被鞭打！”

" ['kɑːrmaɪkəl] [jeld] [wen] - ['bʊlɪʃ] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] ['brɔːdkɑːst] .

"	Carmichael	yelled	when	Aalman's	bullish	statement	was	broadcast	.
"	卡迈克尔	大喊	什么时候	-	看涨	陈述	曾是	播送	.

“当阿尔曼发表看涨声明时，卡迈克尔大喊大叫。”

" [ðə; ði] ['dɜːti] ['rætlsneɪk] .
" The 这 dirty 肮脏的 rattlesnake 响尾蛇 . .

“肮脏的响尾蛇。”

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['ruːməz] [tuː; tə] [dɪ'pres] [ðə; ði] [stɒk] ; [naʊ] [hiːz] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æt; ət][ə; eɪ]
He 他 started 开始 the 这 rumors 谣言 to 到 depress 抑郁 the 这 stock 库存 ; now 现在 he's 他是 buying 购买 it 它 in 在 at 在 a 一个
['bɑːgən] .
bargain 便宜货 . .

他散布谣言是为了打压股价；现在他却在低价买入。

['nevəl] !
Neville 内维尔 ! !

内维尔！

['kæns(ə)l][maɪ] ['selɪŋ] ['ɔːdərs] .
Cancel 取消 my 我的 selling 销售 orders 订单 . .

取消我的销售订单。

" ['nevəl] [wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .
" Neville 内维尔 was 曾是 late 晚的 in 在 coming 未来 . .

内维尔来晚了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði]['leɪtə(r)] [flæʃ] [ʃəʊd] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] — [ðə; ði][wʌn] ['telɪŋ] [ɒv; əv]
In 在 the 这 meantime 与此同时 the 这 later 之后 flash 闪光 showed 显示 on 在 the 这 screen 屏幕 — 一 the 这 one 一 telling 讲述 of 的
[sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['treɪdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['penəltiz] ['levid] [ɒn] [ʃɔːt] - ['seləz] .
suspension 暂停 of 的 trading 贸易 and 和 the 这 penalties 处罚 levied 征收 on 在 short 短的 - - sellers 卖家 . .

与此同时，屏幕上出现了后来的提示信息——宣布暂停交易并对卖空者处以罚款。

" ['sɒri] , [sɜː(r)] , " [sed] ['nevəl] , [æz; əz] [pleɪkeɪtɪŋli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi]
" Sorry 对不起 , sir 先生 , , " said 说 Neville 内维尔 , as 作为 placatingly 安抚地 as 作为 possible 可能的 , , " but 但 it 它 is 是 already 已经
['eksɪkjuːtɪd] .
executed 执行 . .

“对不起，先生，”内维尔尽可能安抚地说，“但这件事已经执行了。”

[juː; jʊ] [sed] [kwɪk] , [səʊ][aɪ][dɪ'spəʊzd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ləʊkəli] .
You 你 said 说 quick 快的 , so 所以 I 我 disposed 处置 of 的 it 它 locally 本地 . .

你说要尽快处理，所以我就在附近处理掉了。

" ['kɑːrmaɪkəl] [snɔːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .
" Carmichael 卡迈克尔 snorted 哼了一声 and 和 looked 看起来 about 关于 him 他 . .

卡迈克尔哼了一声，环顾四周。

" [wɒt] [fuːl] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [bʌt; bət] ['nevəl] ['sɪmpli] [sed] , " [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]
" What 什么 fool 傻子 — — " he 他 began 开始 , but 但 Neville 内维尔 simply 简单地 said 说 , , " The 这 gentleman 绅士 on 在 your 你的
[raɪt] .
right 正确的 . .

“真是个傻瓜——”他刚开口，内维尔就说：“你右边的那位先生。”

" ['kɑ:rmaɪkəl] [glɛə] [æt; ət] ['kɛlɔ:g] .
" Carmichael glared at Kellog .
" 卡迈克尔 怒目而视 在 家乐氏 .

卡迈克尔怒视着凯洛格。

['kɛlɔ:g] [glɛə] [raɪt] [bæk] .
Kellog glared right back .
家乐氏 怒目而视 正确的 后退 .

凯洛格怒目而视。

" [ju:; jʊ] ! " [haul] [wʊlf] , [hɪz; ɪz] ['pɔ:saɪn] [aɪz] [ɪn'kredjələs] .
" You ! " howled Wolf , his porcine eyes incredulous .
" 你 ! " 嚎叫 狼 , 他的 猪的 眼睛 难以置信 .

“你！”沃尔夫咆哮道，他那双猪一样的眼睛充满了难以置信。

" [ˌem 'i:] , " [grɪnd] ['kɛlɔ:g] .
" Me , " grinned Kellog .
" 我 , " 咧嘴一笑 家乐氏 .

“我，”凯洛格咧嘴一笑。

" [ju:; jʊ] [əʊ] [ˌem 'i:][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ʃer] [ɒv; əv][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] , [ai] [bɪ'li:v] .
" You owe me five thousand shares of Exploitation , I believe .
" 你 欠 我 五 千 分享 的 开发 , 我 相信 .

“我相信你欠我五千股剥削公司的股票。”

[ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'ti:] .
I want it .
我 想 它 .

我要它。

" ['kɑ:rmaɪkəl] ['spʌtəd] [ænd; ənd] [geɪzd] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət] ['nevəl] .
" Carmichael sputtered and gazed questioningly at Neville .
" 卡迈克尔 溅射 和 凝视 质疑地 在 内维尔 .

卡迈克尔结结巴巴地说着，疑惑地看着内维尔。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][dʒəʊk] — [ðɪs] ['sɪli] ['ʌpstɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['saɪəntɪst] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [wɪp]
It must be a joke — this silly upstart of a scientist holding the whip
它 必须 是 一个 开玩笑 — 这 愚蠢的 暴发户 的 一个 科学家 保持 这 鞭
[hænd]['əʊvə(r)][hɪm] .
hand over him .
手 超过 他 .

这一定是开玩笑吧——这个愚蠢的、初出茅庐的科学家竟然用鞭子抽打着他。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ['waɪnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ləʊn]
only a few days before he had come whining to his office for the loan
仅有的 一个 很少 天 前 他 有 来 抱怨 到 他的 办公室 为了 这 贷款
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [fju:] ['θaʊz(ə)nd] .
of a miserable few thousand .
的 一个 悲惨的 很少 千 .

就在几天前，他还哭哭啼啼地跑到我的办公室，请求借几千块钱。

[naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [ten] ['mɪljən] .
Now he was demanding ten million .
现在 他 曾是 要求 十 百万 .

现在他要价一千万。

[prɪ'pɒstərəs] !
Preposterous !
荒谬 !

荒谬！

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [kæʃ] , [aɪl] ['set(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [diːd] [tuː; tə] ['taɪtn] [ʃɒps] ,
" If you haven't the cash , I'll settle for a deed to Titan Shops ,
" 如果 你 还没有 这 现金 , 患病的 定居 为了 一个 契据 到 泰坦 商店 ,

“如果你没有现金，我接受泰坦商店的产权证。”

[lɒk] , [stɒk] [ænd; ənd] ['bærəl] , " ['ɒfəd] ['kɛlɔːg] ['smuːðli] ,
lock , stock and barrel , " offered Kellog smoothly ,
锁 , 库存 和 桶 , " 提供 家乐氏 顺利 ,

“锁具、枪托和枪管，”凯洛格平静地说道。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːl] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
but he could not conceal the triumph in his eyes .
但 他 可以 不是 隐藏 这 胜利 在 他的 眼睛 .

但他眼中却掩饰不住胜利的喜悦。

" [ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɒb] [dʌn] [ðeə(r)] ,
" I am rather anxious to get a little job done there ,
" 我 是 相当 焦虑的 到 得到 一个 小的 工作 完毕 那里 ,

“我很想在那里完成一些工作。”

[bʌt; bət][ʌp][tuː; tə] [naʊ] [ðeɪ] ['hævnt] [biːn] ['veri] . . . [ʌ; ɜː] . . . [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] .
but up to now they haven't been very . . . uh . . . co - operative .
但 向上 到 现在 他们 还没有 到过 非常 . . . 呃 . . . 合作 - 操作 .

但到目前为止，他们一直不太……呃……配合。

" ['kɑːrmaɪkəl] [grʌnt] [laɪk][ə; eɪ] [prɔd] [bɔː(r)] , ['fraʊnɪŋ] .
" Carmichael grunted like a prodded boar , frowning .
" 卡迈克尔 哼哼 喜欢 一个 催促 公猪 , 皱眉 .

卡迈克尔像被戳了戳的野猪一样哼了一声，皱起了眉头。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [spɒt] ; [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
He was in a tight spot ; he knew it .
他 曾是 在 一个 紧的 点 ; 他 知道 它 .

他处境艰难，他自己也清楚这一点。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['set(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [kæʃ] .
He had to settle and he did not have the cash .
他 有 到 定居 和 他 做过 不是 有 这 现金 .

他不得不妥协，但他没有现金。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ] ['prɒpəti] .
Moreover , it hurt him to give up a property .
而且 , 它 伤害 他 到 给 向上 一个 财产 .

此外，放弃一处房产也让他感到痛苦。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [tʃɔɪs] ,
But there seemed to be no choice ,
但 那里 似乎 到 是 不 选择 ,

但似乎别无选择。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['spekjəˌleɪtəz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ]
and he was aware that the other speculators in the room were watching
和 他 曾是 意识到的 那 这 其他 投机者 在 这 房间 是 观看
[hɪm] ['kləʊsli] .
him closely .
他 密切 .

他意识到房间里的其他投机者都在密切关注着他。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [welʃ] — [nɒt]['əʊpənli] .
He couldn't welsh — not openly .
他 不能 威尔士语 — 不是 公然 .

他不能公开地抛弃威尔士人。

" [dʌn] !
" Done !
" 完毕 !

"完毕!

" [hiː; hi][ɪk'spləʊdɪd] .
" he exploded .
" 他 爆炸了 .

他爆发了。

[ðæt] [naɪt] ['kɛlɔːg] [tʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['taɪtn]['dʒen(ə)rəl] [ʃɒps] .
That night Kellog took over the Titan General Shops .
那 夜晚 家乐氏 采取 超过 这 泰坦 一般的 商店 .

当晚，凯洛格接管了泰坦百货商店。

[hiː; hi][ænd; ənd] [weɪd] [wɜːkt] [leɪt] , ['leɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['prəʊgræm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fəleʊɪŋ] [deɪ] .
He and Wade worked late , laying out the program for the following day .
他 和 韦德 工作 晚的 , 躺下 出去 这 程序 为了 这 下列的 天 .

他和韦德工作到很晚，制定了第二天的日程安排。

[tə'mɒrəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːt] [kən'strʌkʃn] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [bætʃ] [ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] - .
Tomorrow they would start construction on the first batch of commercial antichrons .
明天 他们 会 开始 建造 在 这 第一的 批 的 商业的 - .

明天他们将开始建造第一批商用反计时器。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] [keɪm] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
But just at midnight a messenger came , bearing a communication from
[ðə; ði]['paʊə(r)] ['kʌmpəni] .
the power company .
这 力量 公司 .

但就在午夜时分，一名信使到来，带来了电力公司的通知。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :
It read :
它 读 :

上面写着:

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] ['nəutifaid] [ðæt] [djuː] [tuː; tə] [ɪn'ædɪkwət] ['dʒenəreɪtɪŋ] [fə'sɪlətiz] ,
You are hereby notified that due to inadequate generating facilities ,
你 是 特此 已通知 那 到期的 到 不足 生成 设施 ,

兹通知您，由于发电设施不足，

['taɪtn] ['reɪdiəʊ]['paʊə(r)][faindz][ɪt'self] [kəm'peld] [tuː; tə] [kɜː'teɪl] [ɪts] ['sɜːvɪs] .
Titan Radio Power finds itself compelled to curtail its service .
泰坦 收音机 力量 发现 本身 被迫 到 限制 它是 服务 .

Titan Radio Power 被迫缩减服务。

[sɪns] ['aʊə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)][plɑːnt] [wɪð] ['paʊə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð]
Since our contract to furnish your plant with power was made with
['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['kɑːrmaɪkəl] ['pɜːsənəli] [ænd; ənd][nɒt] [wɪð] [ðə; ði]['taɪtn]['dʒen(ə)rəl] [ʃɒps] ,
Mr . George Carmichael personally and not with the Titan General Shops ,
先生 . 乔治 卡迈克尔 亲自 和 不是 和 这 泰坦 一般的 商店 ,

由于我们为贵厂供电的合同是与乔治·卡迈克尔先生本人签订的，而不是与泰坦总厂签订的，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['əʊnəʃɪp] [vɔɪdz] [ˌaɪ 'tiː] .
the **change** **of** **ownership** **voids** **it** **.**
这 改变 的 所有权 空隙 它 .

所有权变更使其失效。

[ɔːl] ['sɜːvɪs] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [wɪ'ðɪn] [fɔː(r)] ['aʊəz] .
All **service** **will** **be** **discontinued** **within** **four** **hours** **.**
全部 服务 将要 是 已停产 之内 四 小时 .

所有服务将在四小时内停止。

" [ðə; ði] ['dɜːti] [ræt] ! " [bleiz] ['kɛlɔːg] .
" **The** **dirty** **rat** **!** **"** **blazed** **Kellog** **.**
" 这 肮脏的 鼠 ! " 燃烧的 家乐氏 .

"那只肮脏的老鼠！"凯洛格怒斥道。

" [wʊlf] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːd] , " [kə'rektɪd] ['bɪli] [weɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" **Wolf** **is** **the** **word** **,** **"** **corrected** **Billy** **Wade** **with** **a** **sigh** **.**
" 狼 是 这 单词 , " 已更正 比利 韦德 和 一个 叹 .

"应该用'狼'这个词，"比利·韦德叹了口气纠正道。

" [juː; jʊ] [kænt] [biːt] [hɪm] . "
" **You** **can't** **beat** **him** **.** **"**
" 你 不能 打 他 . "

你赢不了他。

" [wiːl; wil] [siː] , " [sed] ['kɛlɔːg] ['grɪmli] .
" **We'll** **see** **,** **"** **said** **Kellog** **grimly** **.**
" 出色地 看 , " 说 家乐氏 阴沉地 .

"我们走着瞧，"凯洛格神情严肃地说。

" [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [hʊk] - [ʌp] [hɪə(r)] .
" **Let's** **have** **a** **look** **at** **the** **electrical** **hook** **-** **up** **here** **.**
" 我们来吧 有 一个 看 在 这 电气 钩 - 向上 这里 .

"我们来看看这里的电气连接情况。"

['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [juːz] - [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] .
Maybe **we** **can** **use** **antichron** **in** **another** **way** **.**
或许 我们 能 使用 - 在 其他 方式 .

或许我们可以用另一种方式运用逆时针。

" ['naɪðə(r)] [hiː; hi] [nɔː(r)] [weɪd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] .
" **Neither** **he** **nor** **Wade** **attempted** **to** **sleep** **that** **night** **.**
" 两者都不 他 也不 韦德 尝试过 到 睡觉 那 夜晚 .

"那天晚上，他和韦德都没能入睡。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [tuː] ['bɪzi] .
They **were** **much** **too** **busy** **.**
他们 是 很多 也 忙碌的 .

他们太忙了。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [riː'tjuːnd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [həʊm] [ɒv; əv]
The **machine** **was** **retuned** **and** **put** **in** **search** **for** **the** **New** **York** **home** **of**
这 机器 曾是 退回 和 放 在 搜索 为了 这 新的 约克 家 的
[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [te'lʊərɪən] ['paʊə(r)] .
the **general** **manager** **of** **Tellurian** **Power** **.**
这 一般的 经理 的 地球 力量 .

机器被调回原位，开始寻找泰鲁里安电力公司总经理在纽约的住所。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] , [ə'raʊzd] [hɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
They **found** **him** **,** **aroused** **him** **and** **made** **their** **proposition** **.**
他们 成立 他 , 被唤醒 他 和 制成 他们的 主张 .

他们找到他，挑逗他，然后向他提出了他们的要求。

[jes] , [ðə; ði] [ɜːθ] [plɑːnts][hæd; həd] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊə(r)] .

Yes	**,**	**the**	**Earth**	**plants**	**had**	**unlimited**	**power**	**.**
是的	,	这	地球	植物	有	无限	力量	.

是的，地球上的植物拥有无限的能量。

[jes] , [ɪf] ['kɛlɔːg] [kʊd; kəd]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ə; eɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [pleɪt] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] -

Yes	**,**	**if**	**Kellog**	**could**	**project**	**a**	**receiving**	**plate**	**into**	**one**	**of**	**Tellurian's**
是的	,	如果	家乐氏	可以	项目	一个	接收	盘子	进入	一	的	-

['dʒenəreɪtɪŋ] [plɑːnts] ,

generating	**plants**	**,**
生成	植物	,

是的，如果凯洛格公司能够将接收板投射到地球的某个发电厂里，

[ɪts] [men] [wʊd] [kə'nekt] [liːdz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

its	**men**	**would**	**connect**	**leads**	**to**	**it**	**.**
它是	男人	会	连接	线索	到	它	.

它的人会把线索引向它。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] ['paʊə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [frɒm; frəm]['plænɪt]

The	**general**	**manager**	**doubted**	**whether**	**power**	**could**	**be**	**transmitted**	**from**	**planet**
这	一般的	经理	怀疑	无论	力量	可以	是	传输	从	行星

[tuː; tə]['plænɪt] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] — [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]

to	**planet**	**—**	**it**	**had**	**never**	**been**	**done**	**before**	**—**	**but**	**if**	**they**	**would**	**pay**	**for**
到	行星	—	它	有	绝不	到过	完毕	前	—	但	如果	他们	会	支付	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

总经理怀疑能否将电力从一个星球传输到另一个星球——这以前从未发生过——但如果他们愿意为此付费，

[hiː; hi] [wʊd] [send] [ˌaɪ 'tiː] .

he	**would**	**send**	**it**	**.**
他	会	发送	它	.

他会寄出去。

['kɛlɔːg] [kləʊzd] [ðə; ði] [diːl] .

Kellog	**closed**	**the**	**deal**	**.**
家乐氏	关闭	这	交易	.

凯洛格完成了这笔交易。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] [weɪd] [went] [ə'baʊt] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)] ['gæðərɪŋ] [pjʊə(r)]

Then	**he**	**and**	**Wade**	**went**	**about**	**altering**	**the**	**antichron**	**for**	**gathering**	**pure**
然后	他	和	韦德	去	关于	改变	这	-	为了	采集	纯的

['kʌrənt] , [nɒt] [laɪt] .

current	**,**	**not**	**light**	**.**
当前的	,	不是	光	.

然后他和韦德着手改造反时间装置，使其能够收集纯电流，而不是光。

[ðeɪ] [mɑːkt] [ðə; ði] [bæk] [feɪs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɜːθli] [e'lektrəʊdz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] .

They	**marked**	**the**	**back**	**face**	**to**	**show**	**where**	**the**	**Earthly**	**electrodes**	**should**	**be**	**placed**	**.**
他们	标记	这	后退	脸	到	展示	在哪里	这	尘世的	电极	应该	是	放置	.

他们在背面做了标记，以显示接地电极应该放置的位置。

[ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [ðeɪ] [ə'tætʃt] [ðeə(r)] [əʊn] [kə'nekʃ(ə)nz] .

On	**the**	**front**	**they**	**attached**	**their**	**own**	**connections**	**.**
在	这	正面	他们	随附的	他们的	自己的	连接	.

他们在前面安装了自己的连接装置。

[ðəʊz] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒps] .

Those	**led**	**to**	**the**	**shops**	**.**
那些	引领	到	这	商店	.

这些路通往商店。

[ðen] [ðeɪ] [set][ðə; ði] [speɪs] - [taɪm] ['wɔːpə] [tuː; tə] ['wɜːkɪŋ] .

Then	**they**	**set**	**the**	**space**	**-**	**time**	**warper**	**to**	**working**	**.**
然后	他们	放	这	空间	-	时间	整流器	到	在职的	.

然后他们启动了时空扭曲器。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [bæk] [feɪs] [wɒz; wəz] [gɒn] .

In	**a**	**moment**	**the**	**back**	**face**	**was**	**gone**	**.**
在	一个	片刻	这	后退	脸	曾是	已消失	.

转眼间，背面就消失了。

[nəʊ] [daʊt] , [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ,

No	**doubt**	**,**	**at**	**that**	**instant**	**,**
不	怀疑	,	在	那	立即的	,

毫无疑问，在那一刻，

['stɑːtld] [ˌendʒə'nɪr] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌzlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɪ'zɑː(r)] ['aʊtlet] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]

startled	**engineers**	**were**	**puzzling**	**over**	**the**	**bizarre**	**outlet**	**that**	**had**	**suddenly**
惊慌	工程师	是	令人费解	超过	这	怪异	出路	那	有	突然

[ə'pɪəd] [ɪn][ðeə(r)][plɑːnt] .

appeared	**in**	**their**	**plant**	**.**
出现	在	他们的	植物	.

惊愕不已的工程师们正对工厂里突然出现的这个奇怪的插座感到困惑不已。

" [seɪ] , " [sed] ['bɪli] [weɪd] .

"	**Say**	**,**	**"**	**said**	**Billy**	**Wade**	**.**
"	说	,	"	说	比利	韦德	.

“你说，”比利·韦德说道。

" [hiː; hi] [sed] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊə(r)] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ?

"	**He**	**said**	**unlimited**	**power**	**,**	**didn't**	**he**	**?**
"	他	说	无限	力量	,	没有	他	?

他说的是无限的权力，不是吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tenθ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] .

And	**the**	**rate**	**there**	**is**	**a**	**tenth**	**what**	**it**	**is**	**here**	**.**
和	这	速度	那里	是	一个	第十	什么	它	是	这里	.

那里的利率只有这里的十分之一。

[waɪ] [nɒt] ['ped(ə)l] [sʌm; səm][dʒuːs][ɒn][ðə; ði][saɪd] ? "

Why	**not**	**peddle**	**some**	**juice**	**on**	**the**	**side**	**?**	**"**
为什么	不是	兜售	一些	汁	在	这	边	?	"

为什么不顺便卖点果汁呢?

" [raɪt] ! " ['jelp] ['kɛlɔːg] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pæd] .

"	**Right**	**!**	**"**	**yelped**	**Kellog**	**,**	**and**	**he**	**reached**	**for**	**a**	**pad**	**.**
"	正确的	!	"	尖叫	家乐氏	,	和	他	达到	为了	一个	软垫	.

“对！”凯洛格喊道，然后伸手去拿记事本。

['paʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [tʃiːp]

POWER	**FOR**	**SALE**	**,**	**CHEAP**
力量	为了	销售	,	便宜的

电力出售，价格低廉

['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːpləs] [prə'dʌktɪv] [kə'pæsəti][prə'vaɪdɪd][baɪ] [njuː] ['əʊnə(r)z] ,

Owing	**to**	**surplus**	**productive**	**capacity**	**provided**	**by**	**new**	**owners**	**,**
欠款	到	剩余	生产力	容量	假如	经过	新的	所有者	,

由于新业主提供的剩余生产能力，

['taɪtn] ['dʒen(ə)rəl] [ʃɒps] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] ['eni] ['kwɒntəti][ɒv; əv]['paʊə(r)][æt; ət][ðə; ði]
Titan **General** **Shops** **is** **in** **a** **position** **to** **furnish** **any** **quantity** **of** **power** **at** **the**
泰坦 一般的 商店 是 在 一个 位置 到 提供 任何 数量 的 力量 在 这
[reɪt] [ɒv; əv][ten] [sents] [ə; eɪ]['megə] - [wɒt] ['aʊə(r)] .
rate **of** **ten** **cents** **a** **mega** **-** **watt** **hour** **.**
速度 的 十 分 一个 兆 - 瓦 小时 .

Titan General Shops 能够以每兆瓦时 10 美分的价格提供任何数量的电力。

" [get] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] - ['herəld] [tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [ɪn][ðə; ði][nekst][ɪ'dɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi][təʊld]
" Get that to the Saturnport Herald to be run in the next edition , " he told
" 得到 那 到 这 - 先驱报 到 是 跑步 在 这 下一个 版 , " 他 讲述
[weɪd] .
Wade .
韦德 .

"把这篇文章交给《土星港先驱报》，让他们在下一期刊登，"他告诉韦德。

" [ðɪsl] [wɒʃ] [ʌp] ['taɪtn] ['paʊə(r)] , [ɪf] [maɪ] [ges] [ɪz] ['eni] [gʊd] , " [ri'mɑːk] [weɪd] ['tʃɪəfəli] .
" This'll wash up Titan Power , if my guess is any good , " remarked Wade cheerfully .
" 这将 洗 向上 泰坦 力量 , 如果 我的 猜测 是 任何 好的 , " 评论 韦德 愉快地 .

"如果我的猜测没错的话，这将彻底摧毁泰坦力量，"韦德兴高采烈地说道。

" [ðev] [biːn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] ['mɜːdə(r)] . "
" They've been getting away with murder . "
" 他们有 到过 获得 离开 和 谋杀 . "

"他们犯下谋杀罪却逍遥法外。"

" [jep] , " [sed] ['kɛlɔːg] ['driːmɪli] .
" Yep , " said Kellog dreamily .
" 是的 , " 说 家乐氏 梦幻般地 .

"嗯，"凯洛格梦呓般地说。

['kɑːrmaɪkəl] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ɒf] [ə'nʌðə(r)] ['æset] ,
Carmichael would have to write off another asset ,
卡迈克尔 会 有 到 写 离开 其他 资产 ,

卡迈克尔将不得不注销另一项资产。

[fɔː(r); fə(r)]['ləʊk(ə)l]['paʊə(r)][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [kəm'piːt] [wɪð] [te'lʊərɪən] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
for local power could not possibly compete with Tellurian now that there was
为了 当地的 力量 可以 不是 可能 竞争 和 地球 现在 那 那里 曾是
[ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][trænz'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .
a way to transmit it .
一个 方式 到 发送 它 .

既然已经有了传输地球能量的方法，本地能量就不可能与地球能量竞争了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)] [mə'nɒpəli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [plʌm] [ɪn] [wʊlfs] ['bɑːskɪt] .
And the power monopoly was the biggest plum in Wolf's basket .
和 这 力量 垄断 曾是 这 最大 李子 在 狼的 篮子 .

而电力垄断则是沃尔夫最大的目标。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði][fɜːst]['sɜːrdʒiz][ɒv; əv] ['enədʒi] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm] [ɜːθ] ,
In an hour the first surges of energy were coming in from Earth ,
在 一个 小时 这 第一的 涌动 的 活力 是 未来 在 从 地球 ,

一个小时后，第一批能量浪潮从地球传来。

['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['ɪntuː][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['reɪdiəʊ] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ɪ'mɪʃ(ə)n] [set] .
flowing from the antichron into the local radio distributing emission set .
流动 从 这 - 进入 这 当地的 收音机 分发 排放 放 .

从反向计时系统流入本地无线电分发发射装置。

[ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪʃnz] [æt; ət][ðə; ði][plɑːnt] ['sɪmpli] [tjuːnd] [aʊt][ɒn] ['taɪtn] ['paʊə(r)][ænd; ənd][ɪn][ɒn][ðə; ði]

The	electricians	at	the	plant	simply	tuned	out	on	Titan	Power	and	in	on	the
这	电工	在	这	植物	简单地	调谐	出去	在	泰坦	力量	和	在	在	这

[ləˈbɒrətri] [set] .

laboratory	set	.
实验室	放	.

工厂里的电工们干脆关掉 Titan Power 的电视，转而观看实验室的节目。

[ðə; ði] [ʃɪft] [wɒz; wəz] [meɪd] .

The	shift	was	made	.
这	转移	曾是	制成	.

转变已经发生。

['kɑːrmaɪkəl] [dɪd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [freʃ] [əˈsɔːlt] [əˈpɒn][hɪm] ['laɪɪŋ] [daʊn] .

Carmichael	did	not	take	the	fresh	assault	upon	him	lying	down	.
卡迈克尔	做过	不是	拿	这	新鲜的	突击	之上	他	说谎	向下	.

卡迈克尔并没有坐以待毙，任由新的攻击继续下去。

[hiː; hi] ['prɒmptli] [went] [əˈbaʊt] ['getɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [əˈgenst] [ðə; ði] [ʌnˈfræntʃaɪzd] [seɪl] [ɒv; əv]

He	promptly	went	about	getting	an	injunction	against	the	unfranchised	sale	of
他	及时	去	关于	获得	一个	禁令	反对	这	非特许经营	销售	的

['paʊə(r)] ,

power	,
力量	,

他立即着手申请禁令，禁止未经授权的电力销售。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ ˈtiː] ['ɪʃuːd] .

but	it	was	several	days	before	he	could	get	it	issued	.
但	它	曾是	一些	天	前	他	可以	得到	它	发布	.

但他过了好几天才拿到许可证。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [fəˈsɪlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪˈspəʊz(ə)l] ,

In	the	meantime	,	with	the	full	facilities	of	the	shop	at	his	disposal	,
在	这	与此同时	,	和	这	满的	设施	的	这	店铺	在	他的	处理	,

与此同时，他可以随意使用店铺的所有设施，

['kɛlɔːg] [hæd; həd] [kəmˈplitɪd] [ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv] [saɪt] - [saʊnd] - [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn]

Kellog	had	completed	a	batch	of	sight	-	sound	antichrons	-	for	use	in
家乐氏	有	完全的	一个	批	的	视线	-	声音	-		为了	使用	在

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] .

communication	.
沟通	.

凯洛格公司已经完成了一批用于通信的视听对时计。

[hiː; hi]['haɪəd][ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪd] ['ɒpəreɪtə(r)s] .

He	hired	and	instructed	operators	.
他	雇用	和	指示	运营商	.

他雇佣并指导了操作人员。

[ðen] [ðə; ði] [məˈʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['fəʊkəst] [ɒn][ðə; ði] ['veərɪəs] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] ['plænɪts] , ['sætlˌaɪts]

Then	the	machines	were	focused	on	the	various	important	planets	,	satellites
然后	这	机器	是	专注	在	这	各种各样的	重要的	行星	,	卫星

[ænd; ənd] ['æstərɔɪdz] .

and	asteroids	.
和	小行星	.

然后，这些机器将目标对准了各个重要的行星、卫星和小行星。

[æt; ət][wʌn] [strəʊk] - [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['sentrəl] ['klɪərɪŋ] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm]
At **one** **stroke** **Saturnport** **became** **the** **central** **clearing** **house** **of** **the** **Solar** **System**
在 一 中风 - 成为 这 中央 清理 房子 的 这 太阳的 系统
[fɔː(r); fə(r)] [njuːz] .
for **news** **.**
为了 消息 .

Saturnport 一举成为太阳系新闻的中心枢纽。

[ɪf] ['nesəsəri] ,
If **necessary** **,**
如果 必要的 ,

如有必要，

[ə; eɪ]['pluːtəʊ]['sɪgnəl][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'le] [θruː] ['taɪtn][tuː; tə] [ɜːθ] [ɪn]['əʊnli][ðə; ði][taɪm]
a **Pluto** **signal** **could** **be** **relayed** **through** **Titan** **to** **Earth** **in** **only** **the** **time**
一个 冥王星 信号 可以 是 转播 通过 泰坦 到 地球 在 仅有的 这 时间
['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)nz] .
necessary **to** **make** **the** **connections** **.**
必要的 到 制作 这 连接 .

冥王星信号可以通过土卫六传递到地球，所需时间仅需建立连接即可。

- [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] ['ruːɪnd] .
Etherways **was** **at** **once** **ruined** **.**
- 曾是 在 一次 毁坏 .

Etherways公司瞬间破产。

[ɔːl] [ɪts] [ɪ'kwɪpmənt] [wɒz; wəz][dʒʌŋk] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ˌnɪə'baɪ] [juːz] .
All **its** **equipment** **was** **junk** **,** **except** **for** **nearby** **use** **.**
全部 它是 设备 曾是 垃圾 , 除了 为了 附近 使用 .

除了附近可以使用的设备外，它所有的设备都是废品。

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [hɜːt] , " [əb'zɜːvd] ['bɪli] [weɪd] , ['dʒuːbɪləntli] .
" **That** **ought** **to** **hurt** **,** **"** **observed** **Billy** **Wade** **,** **jubilantly** **.**
" 那 应该 到 伤害 , " 观察到 比利 韦德 , 欢欣雀跃 .

“那肯定很疼，”比利·韦德得意地说道。

" [ðeɪ] [seɪ] [wʊlf] [hæd; həd][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] - [prɪ'fɜːd] . "
" **They** **say** **Wolf** **had** **a** **pile** **of** **Etherways** **Preferred** **.** **"**
" 他们 说 狼 有 一个 桩 的 - 首选 . "

“据说沃尔夫囤积了一堆乙醚优选。”

" ['prɒbəbli] , " [sed] ['kɛlɔːg] .
" **Probably** **,** **"** **said** **Kellog** **.**
" 大概 , " 说 家乐氏 .

“很可能，”凯洛格说。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['smɑːtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .
But **he** **was** **smarting** **under** **the** **injunction** **.**
但 他 曾是 刺痛 在下面 这 禁令 .

但他对禁令耿耿于怀。

[ðə; ði] [kə'rʌpt] ['ləʊk(ə)l] [kɔːt] [hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [seɪl] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .
The **corrupt** **local** **court** **had** **forbidden** **the** **outside** **sale** **of** **power** **.**
这 腐败 当地的 法庭 有 禁止 这 外部 销售 的 力量 .

腐败的地方法院禁止对外出售电力。

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] ,
Not **only** **that** **,**
不是 仅有的 那 ,

不仅如此，

[ðə; ði] - ['kaʊns(ə)l] — [ɔ:l] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv] ['kɑ:rmaɪkəl] — ['ɪju:d] [æn; ən]['i:dɪkt]

the	Saturnport	Council	—	all	creatures	of	Carmichael	—	issued	an	edict
这	-	理事会	—	全部	生物	的	卡迈克尔	—	发布	一个	法令

[proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ][ðə; ði] [ˌɪmpɔ:'teɪʃn] [ɒv; əv]['paʊə(r)]['dʒenəˌreɪtɪd][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv]['taɪtn] .

prohibiting	the	importation	of	power	generated	outside	of	Titan	.
禁止	这	输入	的	力量	生成的	外部	的	泰坦	.

土星港议会——卡迈克尔的所有生物——颁布法令，禁止进口泰坦星以外产生的能量。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ʃɒps] [dɪd][hæv; həv][tu:; tə][kləʊz] [daʊn] [ʌn'tɪl] ['kɛlɔ:g] [kʊd; kəd] ['ɪmprəvaɪz] [sʌm; səm]

This	time	the	shops	did	have	to	close	down	until	Kellog	could	improvise	some
这	时间	这	商店	做过	有	到	关闭	向下	直到	家乐氏	可以	凑合	一些

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [mæg'netɪk] ['dʒenəˌretər] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] - ['ɑ:mətʃə(r)] [taɪp] .

old	-	fashioned	magnetic	generators	of	the	field	-	armature	type	.
老的	-	造型	磁的	发电机	的	这	场地	-	衔铁	类型	.

这一次，商店确实不得不关门歇业，直到凯洛格能够临时制造出一些老式的磁场电枢式磁力发电机。

[nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [in'flikt] [ðəʊz] [ˌinkən'vi:njəns] [ɒn] ['kɛlɔ:g] ,

Not	content	with	inflicting	those	inconveniences	on	Kellog	,
不是	内容	和	造成	那些	不便之处	在	家乐氏	,

不仅给家乐氏公司带来了这些不便，

['kɑ:rmaɪkəl] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [nekst][tu:; tə] [brɪŋ] [su:t][fɔ:(r); fə(r)]['pɜ:sən(ə)l]['dæmɪdʒɪz] [ɪn'sju:ɪŋ]

Carmichael	might	be	expected	next	to	bring	suit	for	personal	damages	ensuing
卡迈克尔	可能	是	预期的	下一个	到	带来	套装	为了	个人的	损害	随后

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'læps] [ɒv; əv] - .

from	the	collapse	of	Etherways	.
从	这	坍塌	的	-	.

接下来，卡迈克尔可能会就 Etherways 倒闭造成的个人损失提起诉讼。

- [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ɒv; əv][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['mʌni] ,

Etherways	represented	the	investment	of	important	money	,
-	代表	这	投资	的	重要的	钱	,

Etherways代表着一笔重要的投资，

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [hu:] [lɒst] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] [taɪp] [hu:] [wʊd] [kən'səʊl] [ðəm'selvz] [ðæt]

and	the	men	who	lost	were	not	the	type	who	would	console	themselves	that
和	这	男人	WHO	丢失的	是	不是	这	类型	WHO	会	安慰	他们自己	那

[ðeə(r)] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'kɒmprəbli] ['betə(r)] .

their	company	had	been	replaced	by	something	incomparably	better	.
他们的	公司	有	到过	替换	经过	某物	无与伦比	更好的	.

而那些失败的人，并不是那种会安慰自己说他们的公司已经被一家无比更好的公司取代的人。

" [aɪv] [gɒt][tu:; tə][gəʊ][ɔ:l][ðə; ði] [wei] , " [kən'klu:dɪd] ['kɛlɔ:g] , ['səʊbəli] .

"	I've	got	to	go	all	the	way	,	"	concluded	Kellog	,	soberly	.
"	我已经	得到	到	去	全部	这	方式	,	"	结束	家乐氏	,	清醒地	.

“我必须坚持到底，”凯洛格严肃地总结道。

" [ɪf] [ai][doʊnt][get][hɪm] , [hi:l] [get][ˌem 'i:] .

"	If	I	don't	get	him	,	he'll	get	me	.
"	如果	我	不	得到	他	,	地狱	得到	我	.

“如果我抓不到他，他就会抓到我。”

" [ə'gen] [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [weɪdz] [hed] [tə'geðə(r)][ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [ə; eɪ][nju:] [taɪp] [ɒv; əv]

"	Again	he	put	his	and	Wade's	head	together	and	designed	a	new	type	of
"	再次	他	放	他的	和	韦德的	头	一起	和	设计	一个	新的	类型	的

-	.
antichron	.
-	.

“他和韦德再次集思广益，设计了一种新型的反计时器。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] — [ə; eɪ]['kjuːbɪkəl][bɒks] , [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] , [wɪð] [fɔː(r)][saɪdz]

It	was	three	-	dimensional	—	a	cubical	box	,	to	be	exact	,	with	four	sides
它	曾是	三	-	维度	—	一个	立方体	盒子	,	到	是	精确的	,	和	四	侧面

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɒtəm] ,

and	a	bottom	,
和	一个	底部	,

它是三维的——确切地说，是一个立方体盒子，有四个面和一个底。

[bʌt; bət]['əʊpən][æt; ət][ðə; ði][tɒp] .

but	open	at	the	top	.
但	打开	在	这	顶部	.

但顶部是敞开的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][æz; əz][ðə; ði][flæt] [skriːn] , [bʌt; bət] [wɪð] [slaɪt] [ˌverɪ'eʃən] .

It	worked	on	the	same	principle	as	the	flat	screen	,	but	with	slight	variations	.
它	工作	在	这	相同的	原则	作为	这	平坦的	屏幕	,	但	和	轻微	变体	.

它的工作原理与平面屏幕相同，但略有不同。

[ˌaɪ 'tiː]['ɒpəˌreɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃʌt(ə)l] , [nɒt] [kən'tɪnjuəsli] .

It	operated	as	a	shuttle	,	not	continuously	.
它	经营的	作为	一个	穿梭	,	不是	持续	.

它以班车形式运行，而不是连续运行。

['kɛlɔːg] [pʊt][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['telɪvɪʒ(ə)n] [mə'ʃiːnz] [ɪn]['fəʊkəs] [wɪð] [ðə; ði][maɪn][ɒn]['maɪməs] .

Kellog	put	one	of	his	television	machines	in	focus	with	the	mine	on	Mimas	.
家乐氏	放	一	的	他的	电视	机器	在	重点	和	这	矿	在	米马斯	.

凯洛格将他的一台电视机对准了米玛斯上的地雷。

- [maɪnz][wɒz; wəz]['əʊnli] ['pɑːtli] [əʊnd] [baɪ] ['kɑːrmaɪkəl] ;

Miman	Mines	was	only	partly	owned	by	Carmichael	;
-	矿山	曾是	仅有的	部分	拥有	经过	卡迈克尔	;

米曼矿业公司只有一部分股份由卡迈克尔持有；

[hiː; hi] [kən'trəʊld] [ðə; ði] ['ɪndəstriz] [ɒn][ðə; ði]['lesə(r)] ['sætlˌlaɪts] [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stræŋgl] -

he	controlled	the	industries	on	the	lesser	satellites	by	virtue	of	his	strangle	-
他	受控	这	行业	在	这	较少	卫星	经过	美德	的	他的	扼杀	-

[həʊld][ɒn][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] .

hold	on	transportation	.
抓住	在	运输	.

他凭借对交通运输的绝对控制，掌控了较小卫星上的工业。

[səʊ][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə]['kɛlɔːg] .

So	the	manager	was	willing	to	talk	to	Kellog	.
所以	这	经理	曾是	愿意的	到	讲话	到	家乐氏	.

所以经理愿意和凯洛格谈谈。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [peɪ] [ðæt] [ˌbʌkə'nɪə(r)] [tuː; tə] [hɔːl] [ɔː(r)][tuː; tə]['taɪtn] ? " [ɑːskt] ['kɛlɔːg] .

"	What	do	you	pay	that	buccaneer	to	haul	ore	to	Titan	?	"	asked	Kellog	.
"	什么	做	你	支付	那	海盗	到	运输	矿石	到	泰坦	?	"	问	家乐氏	.

"你付给那个海盗多少钱让他把矿石运到泰坦星？"凯洛格问道。

" ['twenti] [sents] [ə; eɪ] [tʌn] . "

"	Twenty	cents	a	ton	.	"
"	二十	分	一个	吨	.	"

“每吨二十美分。”

" [aɪl] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [tuː] . "

"	I'll	haul	it	for	two	.	"
"	患病的	运输	它	为了	二	.	"

“我来搬两个人的。”

" [juː; jʊ][kænt] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .

"	You	can't	,	"	objected	the	manager	.
"	你	不能	,	"	反对	这	经理	.

“你不能，”经理反对道。

" [ðə; ði][trænz] - [səˈtɜːrnɪən] [ˈlaɪtə(r)] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ˈtʃɑːtə(r)] [sez] — "

"	The	Trans	-	Saturnian	Lighter	Service's	charter	says	—	"
"	这	翻译	-	土星	打火机	服务的	宪章	说道	—	"

“跨土星驳船服务章程规定——”

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [sez] , " [snæpt] [bæk] ['kɛlɔːg] .

"	I	know	what	it	says	,	"	snapped	back	Kellog	.
"	我	知道	什么	它	说道	,	"	啪啪	后退	家乐氏	.

“我知道上面写的是什么，”凯洛格厉声说道。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [druː] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

"	My	father	drew	it	up	.
"	我的	父亲	画	它	向上	.

“这是我父亲设计的。”

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈfɜːz] [ə; eɪ] [pəˈpetʃuəl] [məˈnɒpəli] [ɒn][ɔːl] [ɪntɚˈsətəlaɪt] [ʃɪp] - [bɔːn] ['kɒmɜːs] .

It	confers	a	perpetual	monopoly	on	all	intersatellite	ship	-	borne	commerce	.
它	授予	一个	永久	垄断	在	全部	卫星间	船	-	出生	商业	.

它赋予了该公司对所有卫星间船舶运输的永久垄断权。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] .

Now	listen	.
现在	听	.

现在听着。

[klɪə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [əˈbaʊt] ['twenti] [fiːt] [skweə(r)][ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [tuː; tə] [dʌmp] [ɔː(r)][ɪn][ˌaɪ ˈtiː]

Clear	a	place	about	twenty	feet	square	and	arrange	to	dump	ore	in	it
清除	一个	地方	关于	二十	脚	正方形	和	安排	到	倾倒	矿石	在	它

[frɒm; frəm] ['twenti] [fiːt] [ɔː(r)][mɔː(r)] [əˈbʌv] .

from	twenty	feet	or	more	above	.
从	二十	脚	或者	更多的	多于	.

清理出一块大约二十英尺见方的空地，并安排从二十英尺或更高的高度将矿石倾倒进去。

[mɑːk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [wɪð] ['seɪfti] [laɪnz] [ænd; ənd] [doʊnt]['evə(r)] [let] [ə; eɪ] [mæn] [step] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [laɪnz] .

Mark	it	off	with	safety	lines	and	don't	ever	let	a	man	step	across	the	lines	.
标记	它	离开	和	安全	线条	和	不	曾经	让	一个	男人	步	穿过	这	线条	.

用安全线标出区域，绝不允许任何人越过这些线。

[ðen] [wɒtʃ] [maɪ] [smәʊk] .

Then	watch	my	smoke	.
然后	手表	我的	抽烟	.

那就看着我的烟吧。

" [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [kəˈnekʃn] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [send] ['sɪmələ(r)] [ɪnˈstrʌkʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	He	cut	the	connection	long	enough	to	send	similar	instructions	to	the
"	他	切	这	联系	长的	足够的	到	发送	相似的	指示	到	这

[rɪˈsiːvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['smeltə(r)] .

receiving	station	by	the	smelter	.
接收	车站	经过	这	冶炼厂	.

“他切断连接足够长的时间，向冶炼厂的接收站发送了类似的指令。”

[ðen] [hiː; hi] [wɒtʃt] [θruː] [ðə; ði] - [waɪl] [ðə; ði][ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd]

Then	he	watched	through	the	antichron	while	the	preparations	were	being	made
然后	他	观看	通过	这	-	尽管	这	准备工作	是	存在	制成

[æt; ət][bəuθ][endz][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .

at	both	ends	of	the	line	.
在	两个都	结束	的	这	线	.

然后，他透过逆时间线观察着线路两端的准备工作。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weɪd] .

When	they	were	ready	he	turned	the	machine	over	to	Wade	.
什么时候	他们	是	准备好	他	转向	这	机器	超过	到	韦德	.

准备就绪后，他把机器交给了韦德。

[weɪd] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][gɒt][tuː; tə] [wɜːk] .

Wade	sat	down	and	got	to	work	.
韦德	卫星	向下	和	得到	到	工作	.

韦德坐下来开始工作。

[hɪz; ɪz][dʒɒb][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][græb] ['bʌkɪt] .

His	job	was	very	much	like	that	of	the	operator	of	a	grab	bucket	.
他的	工作	曾是	非常	很多	喜欢	那	的	这	操作员	的	一个	抓住	桶	.

他的工作很像抓斗车操作员。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]['vɪʒuəl] [skriːn] , [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ði][kən'trəʊlz][ɒv; əv][ðə; ði]

He	kept	his	eyes	on	the	visual	screen	,	his	hands	on	the	controls	of	the
他	保留	他的	眼睛	在	这	视觉的	屏幕	,	他的	双手	在	这	控制	的	这

['kjuːbɪkəl][wʌn] .

cubical	one	.
立方体	一	.

他目不转睛地盯着显示屏，双手放在立方体控制台上。

['kʌrənt] ! — [ðə; ði] ['empti] [kjuːb] [ə'pɪəz] [ɒn]['maɪməs] — [æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] [ɒv; əv][ɔː(r)] [fɪlz] [ˌaɪ 'tiː] —

Current	!	—	the	empty	cube	appears	on	Mimas	—	an	avalanche	of	ore	fills	it	—
当前的	!	—	这	空的	立方体	出现	在	米马斯	—	一个	雪崩	的	矿石	填充	它	—

[ʃɪft] ['kʌrənt] — [ˌaɪ 'tiː] [ˌdisə'piə] [frɒm; frəm]['maɪməs] ,

shift	current	—	it	disappears	from	Mimas	,
转移	当前的	—	它	消失	从	米马斯	,

电流！——空立方体出现在米玛斯上——雪崩般的矿石将其填满——电流转移——它从米玛斯上消失了，

[ə'pɪəz] [æt; ət][ðə; ði]['smeltə(r)][ɒn] ['taɪtn] — [ðə; ði] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] ['kreɪd(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mə'tiəriəlaiz]

appears	at	the	smelter	on	Titan	—	the	unloading	cradle	on	which	it	materializes
出现	在	这	冶炼厂	在	泰坦	—	这	卸货	摇篮	在	哪个	它	实现

[tɪps][ænd; ənd] [dʌmps] [ðə; ði][ɔː(r)] — [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌpraɪt] [ə'gen] ,

tips	and	dumps	the	ore	—	when	it	is	upright	again	,
尖端	和	倾倒	这	矿石	—	什么时候	它	是	直立	再次	,

它出现在泰坦星的冶炼厂——卸料台倾斜并倾倒矿石——当它再次直立起来时，它就会出现。

[ʃɪft] ['kʌrənt] .

shift	current	.
转移	当前的	.

电流偏移。

['maɪməs] , [fɪl] ; ['taɪtn] , [dʌmp] .

Mimas	,	fill	;	Titan	,	dump	.
米马斯	,	充满	;	泰坦	,	倾倒	.

弥玛斯，填充；泰坦，倾倒。

['maɪməs] , [fɪl] ; ['taɪtn] , [dʌmp] .

Mimas	,	fill	;	Titan	,	dump	.
米马斯	,	充满	;	泰坦	,	倾倒	.

弥玛斯，填充；泰坦，倾倒。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

That	was	all	there	was	to	it	.
那	曾是	全部	那里	曾是	到	它	.

事情就是这样。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [tʌnz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dɪ'lɪvəd] [ɪn] ['taɪtn] [ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪnd] .

Hundreds	of	tons	a	minute	,	delivered	in	Titan	the	day	it	is	mined	.
数百	的	吨	一个	分钟	,	发表	在	泰坦	这	天	它	是	矿井	.

每分钟数百吨，在泰坦矿开采当天即可运送。

" [ðæt] [ʃuːts] [ˌɪntəˈplænɪtri] [ˌtrænspɔːˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [trænz] - [səˈtɜːrnɪən] [ɔːl] [tuː; tə] [hel] , [ai]
" That shoots Interplanetary Transportation and Trans - Saturnian all to hell , I
" 那 芽 星际 运输 和 翻译 - 土星 全部 到 地狱 , 我
[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
should say ,
应该 说 ,

"我应该说，这彻底毁掉了星际运输和跨土星运输。"

" [drɔːl] [ðə; ði]['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['herəld] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]
" drawled the editor of the Herald , who had been invited to watch the
" 拖长音 这 编辑 的 这 先驱报 , WHO 有 到过 受邀 到 手表 这
[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
demonstration .
示范 .

"《先驱报》的编辑慢条斯理地说道，他受邀观看了这场示威活动。"

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kɑːrmaɪkəlz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [rɪ'vəʊkt] .
He was conducting a campaign to have Carmichael's injunction revoked .
他 曾是 进行 一个 活动 到 有 卡迈克尔的 禁令 撤销 .

他当时正在发起一场运动，要求撤销卡迈克尔的禁令。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [njuː] [tʃiːp] ['paʊə(r)] [wɒz; wəz] [ə'veɪləb(ə)l] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋgri] [ə'baʊt]
Now that the people knew cheap power was available , they were angry about
现在 那 这 人们 知道 便宜的 力量 曾是 可用的 , 他们 是 生气的 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

现在人们知道廉价电力唾手可得，他们对此感到愤怒。

" [jes] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] , " ['ðer] [sʌŋk] .
" Yes , " continued the editor , " they're sunk .
" 是的 , " 持续 这 编辑 , " 它们是 沉没 .

"是的，"编辑继续说道，"他们完蛋了。"

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [strəʊl] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [drɔː] [aʊt] [maɪ] ['bæləns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rʌn]
I'm going to stroll down to the bank and draw out my balance before the run
我是 去 到 漫步 向下 到 这 银行 和 画 出去 我的 平衡 前 这 跑步
[stɑːrts] . "
starts . "
开始 . "

"我打算在挤兑开始前去银行取点钱。"

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] ['kɛlɔːg] .
" What do you mean ? " asked Kellog .
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 家乐氏 .

"你什么意思？"凯洛格问道。

" ['plenti] .
" Plenty .
" 很多 .

很多。

[ðə; ði] [bæŋk] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] [wʊlf] .
The bank is really a sort of holding company for Wolf .
这 银行 是 真的 一个 种类 的 保持 公司 为了 狼 .

这家银行实际上是沃尔夫集团的控股公司。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəniz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ʃɒt] , ['itl] [kræʃ] .
Now that his companies are all shot , it'll crash .
现在 那 他的 公司 是 全部 射击 , 它将 碰撞 .

现在他的公司全都倒闭了，这事儿肯定要崩盘了。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [bʌt; bət] ['kɑːrmaɪkəl] [ɪz] ['ruːɪnd] .

You	may	not	know	it	yet	,	but	Carmichael	is	ruined	.
你	可能	不是	知道	它	然而	,	但	卡迈克尔	是	毁坏	.

你可能还不知道，但卡迈克尔已经完了。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [sɪk] [wʊlf] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] .

He	will	be	a	very	sick	wolf	in	an	hour	or	so	.
他	将要	是	一个	非常	生病的	狼	在	一个	小时	或者	所以	.

大约一个小时后，他就会变成一只病得很重的狼。

" [huː] [ɪz] [ðə; ði] [wʊlf] [ɒv; əv] ['sætɜːn; 'sætən] ?

"	Who	is	the	Wolf	of	Saturn	?
"	WHO	是	这	狼	的	土星	?

谁是土星之狼?

['piːp(ə)l] [ɒn] ['taɪtn] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ] ['blaʊzi] ,

People	on	Titan	will	point	out	a	blowzy	,
人们	在	泰坦	将要	观点	出去	一个	蓬乱的	,

泰坦星上的人们会指出一个蓬乱的，

['sɒd(ə)n] [əʊld] ['derəlɪkt] [huː] [hæŋz] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [daɪv] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['skaɪpɔːt] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] "

sodden	old	derelict	who	hangs	out	in	a	dive	near	the	skyport	and	tell	you	that	"
烂	老的	废弃的	WHO	悬挂	出去	在	一个	潜水	靠近	这	天空港	和	告诉	你	那	"

[-] ,

Carmy	,
卡米	,

一个衣衫褴褛、衣衫褴褛的老流浪汉，经常在机场附近的一家破旧酒吧里闲逛，他会告诉你"卡米，

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm] [naʊ] , [juːst] [tuː; tə] [weə(r)] [ðæt] ['taɪt(ə)l] .

"	as	they	call	him	now	,	used	to	wear	that	title	.
"	作为	他们	称呼	他	现在	,	用过的	到	穿	那	标题	.

"他们现在这样称呼他，他以前也曾拥有过这个头衔。"

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [ʃɒt] [wʌns] , [ðeɪ] [seɪ] .

He	was	a	big	shot	once	,	they	say	.
他	曾是	一个	大的	射击	一次	,	他们	说	.

他们说，他曾经是个大人物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

如果你聪明——(If You're Smart—)
第2/2页

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ɑːsk]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [frik'wentə] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['bɪldɪŋ] [ɒn]['ləʊə(r)]
But **if** **you** **should** **ask** **any** **of** **the** **frequenters** **of** **the** **big** **building** **on** **lower**
但 如果 你 应该 问 任何 的 这 常客 的 这 大的 建筑 在 降低
[ˌmæn'hætn] [huː] [ðə; ði] [wʊlf] [ɒv; əv]['sætɜːn; 'sætən][ɪz] ,
Manhattan **who** **the** **Wolf** **of** **Saturn** **is** **,**
曼哈顿 WHO 这 狼 的 土星 是 ,

但如果你问问曼哈顿下城那栋大楼里的常客，土星之狼是谁，

[ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['ɪnstəntli] .
they **will** **tell** **you** **instantly** **.**
他们 将要 告诉 你 即刻 .

他们会立刻告诉你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['krækpɒt] [ɒn] ['taɪtn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kɛlɔːg] .
It **is** **a** **crackpot** **on** **Titan** **by** **the** **name** **of** **Kellog** **.**
它 是 一个 疯子 在 泰坦 经过 这 姓名 的 家乐氏 .

这是泰坦星上一个名叫凯洛格的疯子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['feləʊ] [huː] ['ruːθləsli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] [rekt] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
He **was** **the** **fellow** **who** **ruthlessly** **and** **without** **warning** **wrecked** **two** **of** **the**
他 曾是 这 同伴 WHO 无情地 和 没有 警告 损毁 二 的 这
[bɪgɪst] [ænd; ənd][məʊst]['prɒfɪtəb(ə)l] ['entəpraɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] — - ,
biggest **and** **most** **profitable** **enterprises** **in** **the** **universe** **—** **Etherways** **,**
最大 和 最多 有利可图 企业 在 这 宇宙 — - ,

他就是那个冷酷无情、毫无预警地摧毁了宇宙中两家规模最大、利润最高的企业——Etherways 和

[ɪŋk] . , [ænd; ənd] [ˌɪntə'plænɪtri] ['trænspɔːt] — [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['smɑːrtəst][faɪn'ænsiəz]
Inc **.** **,** **and** **Interplanetary** **Transport** **—** **and** **many** **of** **the** **smartest** **financiers**
公司 . , 和 星际 运输 — 和 许多 的 这 最聪明的 金融家
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
of **the** **System** **with** **it** **.**
的 这 系统 和 它 .

公司和星际运输公司——以及该系统中许多最聪明的金融家都参与其中。

[wɒt] [ə; eɪ] [gai] !
What **a** **guy** **!**
什么 一个 盖伊 !

真是个了不起的人!

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rekt] [ðə; ði] ['sɪstəmz] [ɪn'taɪə(r)] [praɪs] ['strʌktʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃiːp]
Not **only** **that** **,** **but** **he** **wrecked** **the** **System's** **entire** **price** **structure** **with** **his** **cheap**
不是 仅有的 那 , 但 他 损毁 这 系统的 全部的 价格 结构 和 他的 便宜的
['sɜːvɪsɪz] .
services **.**
服务 .

不仅如此，他还以低价服务破坏了整个系统的价格结构。

" ['benɪfæktə(r)] ? " [ðeɪ] [wɪl] [skwɔːl] .
" **Benefactor** **?** **"** **they** **will** **squall** **.**
" 恩人 ? " 他们 将要 暴风雨 .

"恩人？"他们会叫嚣道。

" [hiːz] [ə; eɪ][waɪld][mæn] — [ə; eɪ][wʊlf] ! "
" **He's** **a** **wild** **man** **—** **a** **wolf** **!** **"**
" 他是 一个 荒野 男人 — 一个 狼 ! "

"他是个野人——一匹狼！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神